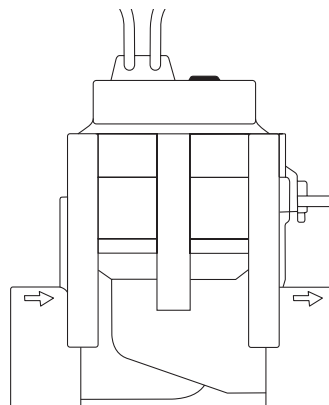


9V Art. 1251



24V Art. 1278

- PL Instrukcja obsługi**
Zawór automatyczny
-
- H Használati útmutató**
Öntözőszelep
-
- CZ Návod k použití**
Zavlažovací ventil
-
- SK Návod na použitie**
Zavlažovací ventil
-
- GR Οδηγίες χρήσεως**
Ηλεκτροβάννα
-
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Оросительный вентиль
-
- SLO Navodila za uporabo**
Namakalni ventil
-
- UA Інструкція з експлуатації**
Вентиль зрошення
-
- HR Upute za uporabu**
Ventil za navodnjavanje

PL

H

CZ

SK

GR

RUS

SLO

UA

HR

GARDENA Zawór automatyczny

Witamy w ogrodzie GARDENA...



Niniejszy tekst jest tłumaczeniem niemieckiej instrukcji oryginalnej. Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z zaworem automatycznym, poprawnym sposobem jego użytkowania oraz ze wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa zawór automatyczny nie może być używany przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

Spis treści

→ Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

1. Zakres zastosowania zaworu automatycznego GARDENA	2
2. Wskazówki bezpieczeństwa	3
3. Uruchomienie	3
4. Eksploatacja	5
5. Usuwanie zakłóceń	5
6. Przechowywanie	5
7. Dane techniczne	6
8. Serwis / Gwarancja	6

1. Zakres zastosowania zaworu automatycznego GARDENA

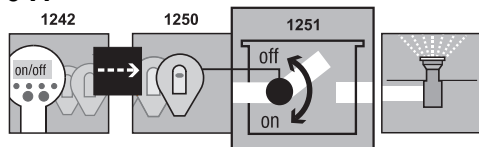
Przeznaczenie

Zawór automatyczny przeznaczony jest wyłącznie do zastosowania na zewnątrz do automatycznego sterowania pracą pojedynczych sektorów. Podzielenie systemu na niezależne sekcje jest wskazane ze względu na różne zapotrzebowania w wodę poszczególnych roślin oraz przy niewystarczającej ilości wody podczas równoczesnej pracy całej instalacji nawodnieniowej.

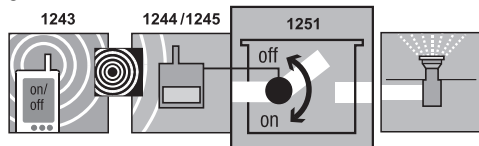
Zawór automatyczny w przypadku współpracy z sekcją zraszaczy wyrzucalnych lub Micro-Drip-System może zostać zainstalowany pod ziemią.

Stosowanie się do niniejszej instrukcji obsługi jest warunkiem prawidłowego użytkowania zaworu automatycznego.

9V:

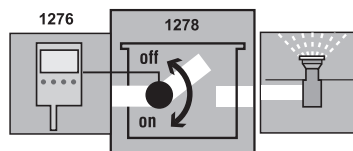


9V:



Zawór automatyczny 1251 jest w połączeniu z programatorem 1242 i elementem sterującym 1250 lub sterownikiem radiowym 1243 i odbiornikiem radiowym 1244/1245 częścią instalacji nawadniającej.

24V:



Zawór automatyczny 1278 jest w połączeniu ze sterownikiem nawadniania 1276 częścią instalacji nawadniającej.

Należy przestrzegać



Zawór automatyczny może być używany tylko w połączeniu z częściami systemu GARDENA: elementami sterującymi 9 V, odbiornikami radiowymi / 24 V sterownikami nawadniania.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Zatkanie zaworu automatycznego

Ciśnienie w instalacji nawadniającej

→ Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi.

Produkty 9 V i 24 V nie mogą być zamieniane.

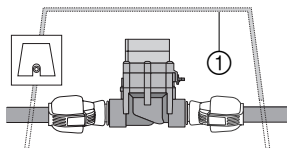
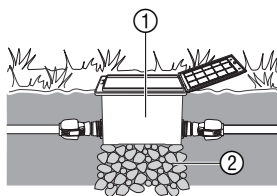
→ **W przypadku wody zawierającej wiele zanieczyszczeń należy założyć przed zaworem filtr centralny GARDENA, art. 1506 / 1510.**

Prawidłowe funkcjonowanie systemu nawadniającego zależy od ciśnienia wody, w związku z tym należy zwracać uwagę aby cykle nawadniania poszczególnych zestawów kontrolnych nie nakładały się na siebie, a zaprojektowane obiegi wodne były zaopatrywane w wystarczającą ilość wody podawanej pod odpowiednim ciśnieniem.

Należy przestrzegać uwag dotyczących planowania systemu zamieszczonych w prospektach GARDENA „Technika nawadniania“ i „Sprinkler-System – wskazówki dotyczące planowania“.

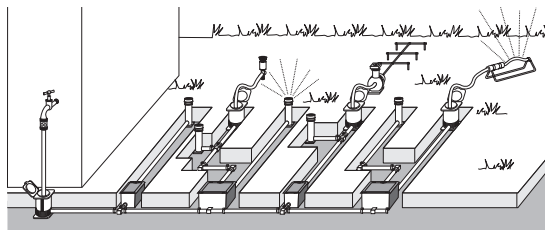
3. Uruchomienie

Zainstalowanie obudowy zaworu automatycznego:



Jeżeli zawór automatyczny ma być zainstalowany pod ziemią musi być umieszczony w trwałej i bezpiecznej obudowie ① (skrzynka na zawór automatyczny / studzienka na zawór automatyczny) np. artykuły GARDENA art. 1254 / 1255 / 1290 / 1292.

1. Utworzenie planu montażu systemu nawadniającego (patrz rysunek poniżej).

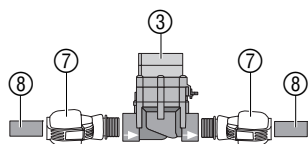
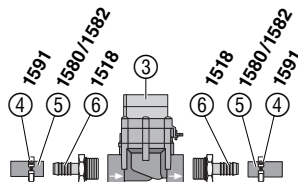


Dalsze informacje można uzyskać w prospekcie GARDENA „Sprinkler-System – wskazówki dotyczące planowania“.

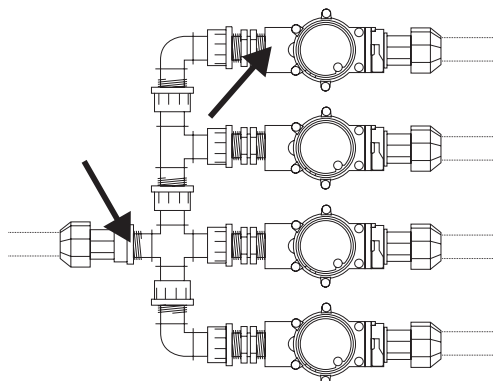
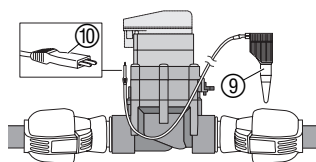
2. W przypadku zainstalowania obudowy ① zaworu automatycznego pod ziemią należy osadzić ją na warstwie żwiru gruboziarnistego ②. W ten sposób zostanie zapewniona funkcja odwodnienia skrzyni na zawór.
3. Górna krawędź obudowy zaworu automatycznego powinna być równa z ziemią. W ten sposób uniknie się uszkodzeń w czasie koszenia trawy.

Do montażu zaworu automatycznego w skrzynce na zawór automatyczny V1 i V3 GARDENA należy wykorzystać instrukcję obsługi tych produktów.

Podłączenie zaworu automatycznego bez skrzynki (bezpośrednio do rury montażowej):



Przyłączenie czujnika wilgotności lub czujnika deszczowego (opcjonalnie):



Zawór magnetyczny funkcjonuje prawidłowo tylko wtedy, gdy zawór automatyczny podłączony jest zgodnie z kierunkiem przepływu wody.



Uwaga! Kierunek przepływu!

→ W trakcie instalacji zaworu automatycznego ③ należy zwrócić uwagę na kierunek przepływu wody (strzałka).

→ Połączenia śrubowe z wyjątkiem gwintu zraszacza należy uszczelnić za pomocą taśmy teflonowej.

Podłączenie do rury montażowej GARDENA ⑤ (1580 / 1582):

1. Obydwa obejmy skręcane 1591 ④ wsunąć na każdy koniec rury ⑤.
2. Każde przyłącze 1518 ⑥ przykręcić od strony wejściowej i wyjściowej zaworu automatycznego ③.
3. Obydwa końce rur ⑤ wsunąć na przyłącza kranowe ⑥ i mocno zacisnąć za pomocą obejmy skręcanej ④.

Podłączenie do rur montażowych GARDENA ⑧ (2700 / 2701 / 2704 / 2705) lub innych rur dostępnych w handlu:

1. Złączkę GARDENA, art. 2763 (25 mm = 1") / 2769 (32 mm = 5/4") ⑦ przykręcić do zaworu automatycznego ③.
2. Przyłączyć rurę montażową GARDENA ⑧ lub inną rurę dostępną w handlu (25 mm / 32 mm).

Obok sterowania czasowego istnieje dodatkowa możliwość uwzględnienia wilgotności podłoża lub opadu deszczu w sterowaniu nawadnianiem każdego zaworu automatycznego z osobna.

Jeżeli wilgotność podłoża jest wystarczająca program nawadniania zostaje przerwany lub aktywacja programu nawadniania zostaje zatrzymana.

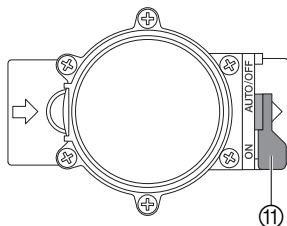
1. Czujnik wilgotności ⑨ umieścić w nawadnianym obszarze – **lub** – czujnik deszczowy ⑨ a (w razie potrzeby zastosować przedłużacz) umieścić poza obszarem nawadniania.
2. **9 V:** Wtyczkę ⑩ włączyć do miejsca przyłączenia czujnika w elemencie sterującym / odbiorniku radiowym.
24 V: Wtyczkę ⑩ włączyć do miejsca przyłączenia czujnika w sterowniku nawadniania, art. 1276 (patrz instrukcja obsługi artykułu art. 1276).

Tradycyjne podłączenie:

W przypadku wykorzystania art. 2750 / 2751 / 2752 / 2753 / 2755 miejsca oznaczone strzałką należy uszczelnić taśmą teflonową, np. art. 7219.

4. Eksploatacja

Ustawienie zaworu automatycznego:



Sterowanie automatyczne:

→ Dźwignię ⑪ ustawić w pozycji **AUTO / OFF**.

Dopływ wody do systemu nawadniającego będzie następował zgodnie z programem elementu sterującego / odbiornika radiowego.

Zawór automatyczny, który został otwarty za pomocą sterowania automatycznego nie może być zamknięty poprzez sterowanie ręczne.

Sterowanie ręczne:

→ Dźwignię ⑪ ustawić na pozycję „**ON**“.

Dopływ wody będzie niezależny od programowania.

5. Usuwanie zakłóceń

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Zawór magnetyczny nie otwiera się, brak przepływu wody	Przerwany dopływ wody. Element sterujący / odbiornik radiowy / sterownik nawadniania nie jest prawidłowo podłączony.	→ Przywrócić dopływ wody. → Element sterujący / odbiornik radiowy / sterownik nawadniania podłączyć prawidłowo do zaworu automatycznego.
Zawór magnetyczny nie zamyka się, ciągły przepływ wody	Zawór magnetyczny zamontowany w odwrotnym kierunku niż kierunek przepływu wody. Dźwignię ⑪ ustawić na pozycję „ ON “.	→ Obrócić zawór magnetyczny (przestrzegać kierunku przepływu wody). → Dźwignię ⑪ ustawić na pozycję „ AUTO / OFF “.

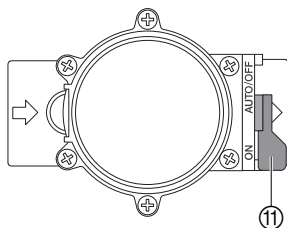
W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA.

6. Przechowywanie

Zimowanie:

Zawory automatyczne przeznaczone są do zastosowania na zewnątrz, lecz wymagają zabezpieczenia przed mrozem. Aby bezwzględnie zabezpieczyć zawór przed mrozem należy zdemonstrować zawór przed wystąpieniem pierwszych mrozów. Alternatywnie można opróżnić rury przed i za zaworem automatycznym.

Opróżnienie systemu rur przed zaworem automatycznym:



1. Zakręcić kran. Wąż przyłączeniowy między kranem i puszką podłączeniową **GARDENA, art. 1594 / 2794** poluzować. *W ten sposób ułatwiamy dostęp powietrza i dopływ może zostać opróżniony poprzez zawór odwadniający wbudowany w puszkę podłączeniową. Opcja ta będzie skuteczna przy założeniu, że puszka podłączeniowa wmontowana jest głębiej niż zawór automatyczny.*
2. W przypadku bezpośredniego podłączenia instalacji nawadniającej do domowej instalacji wodnej należy wcześniej odciąć dopływ wody i otworzyć zawór opróżniający w instalacji domowej.
3. Dźwignie ⑪ wszystkich zaworów automatycznych ustawić na pozycję „**ON**“.
4. W przypadku zastosowania skrzynki na zawory automatyczne V3 należy odkręcić zaślepkę z centralnego zaworu odwadniającego.

Opróżnienie systemu rur za zaworem automatycznym:

Założenie: Zawór odwadniający wbudowany jest głębiej lub na tej samej głębokości jak zawór automatyczny.

→ Zawór odwadniający GARDENA, **art. 2760** zainstalować bezpośrednio za zaworem.

Instalacja zostaje automatycznie opróżniona poprzez zawór odwadniający GARDENA.

→ **Jeżeli obydwa powyższe założenia nie są spełnione należy wymontować odpowiedni zwór i przechowywać w miejscu nie narażonym na mróz.**

Utylizacja:

(zgodnie z RL2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone na śmieci, lecz musi być przekazane do utylizacji.

7. Dane techniczne

Zawór magnetyczny	9V (art. 1251)	24 V (art. 1278)
Napięcie	9V DC	24 V AC
Ciśnienie robocze	0,5 - 12 bar	0,5 - 12 bar
Rodzaj przepompowywanej cieczy	Czysta słodka woda	Czysta słodka woda
Max temperatura pompowanej cieczy	40 °C	40 °C

8. Serwis / Gwarancja**Gwarancja**

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
 - niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Uszkodzenia zaworu automatycznego, które powstały w wyniku nieprawidłowo włożonych lub wyczerpanych baterii w elemencie sterującym nie są objęte gwarancją.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesać razem z urządzeniem.

GARDENA Öntözőszelep

Üdvözljük a GARDENA kertben...



Ez az eredeti német „Üzemelési útmutató” fordítása. Kérjük, olvassa el gondosan ezt a használati útmutatót, és tartsa be az itt leírtakat. A használati útmutató alapján ismerkedjen meg az öntözőszeleppel, annak helyes használatával, valamint a vele kapcsolatos biztonsági tudnivalókkal.



Biztonsági okokból olyan gyermekek és 16 éven aluli fiatalok, illetve személyek nem használhatják ezt az öntözőszelepet, akik ebből az útmutatóból nem ismerkedtek meg a használatával.

→ A használati útmutatót gondosan őrizze meg.

Tartalomjegyzék

1. A GARDENA öntözőszelep alkalmazási területe	8
2. Az Ön biztonsága érdekében	9
3. Üzembehelyezés	9
4. Kezelés	11
5. Hibaelhárítás	11
6. Üzemen kívül helyezés	11
7. Műszaki adatok	12
8. Szerviz / Garancia	12

1. A GARDENA öntözőszelep alkalmazási területe

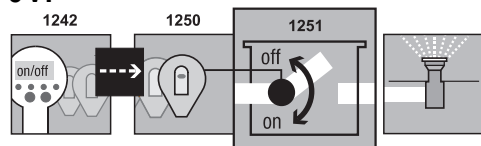
Meghatározás

Az öntözőszelepek kizárólag kültéri használatra készülnek öntözőberendezések egyes részeinek teljesen automatikus vezérlésére. A teljes öntözőrendszer külön öntözőszakaszokra történő szétosztása akkor előnyös, ha a különböző növényekből álló ültetvényeknek különböző a vízigénye vagy ha nincs elegendő mennyiségű víz a teljes rendszer egyidejű működtetéséhez.

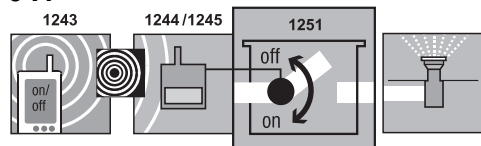
Az öntözőszelep például föld alatt van az öntözőberendezés (pl. süllyesztett esőtető; Micro-Drip-rendszer) elé kapcsolva.

A GARDENA által mellékelte használati útmutató betartása előfeltétele az öntözőszelep rendeltetésszerű használatának.

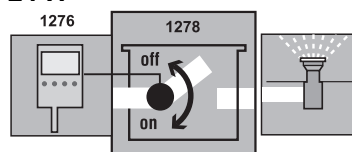
9V:



9V:



24V:



A **1251** cikkszámú öntözőszelep a **1242** cikkszámú programozóegységgel és a **1250** cikkszámú vezérlőrészsel vagy a **1243** cikkszámú rádióközponttal és a **1244 / 1245** cikkszámú rádióvevőkészülékekkel képezi az öntözőrendszer részét.

A **1278** cikkszámú öntözőszelep a **1276** cikkszámú öntözővezérléssel együtt képezi az öntözőrendszer részét.

Figyelem!

Az öntözőszelepet csak a GARDENA által engedélyezett – 9 V vezérlőrészekkel, rádió-vevőkészülékekkel / 24 V öntözővezérléssel – összekapcsolva szabad használni.

2. Az Ön biztonsága érdekében

Az öntözőszelep eldugulása

Az öntözőberendezés víznyomása

→ Vegye figyelembe a használati útmutatóban leírt biztonsági tudnivalókat.

A 9V-os és 24V-os termékeket nem szabad felcserélni.

→ **Szennyezett víz esetén 1506/1510 cikkszámú GARDENA központi szűrőt kell a berendezés elő kapcsolni.**

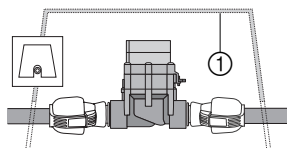
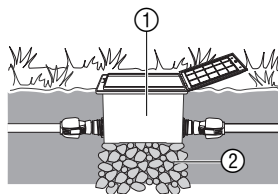
Mivel az öntözőberendezés működése függ a mindenkori víznyomástól, figyelni kell arra, hogy ne lépje túl az egyes öntözőszakaszok öntözési idejét, ill. hogy az öntözőszakaszok elegendő víznyomást és vízmennyiséget kapjanak.

Vegye figyelembe az „Öntözéstechnika – Öntözőrendszer tervezési segédlet” c. GARDENA speciális füzetben található tervezési útmutatót.

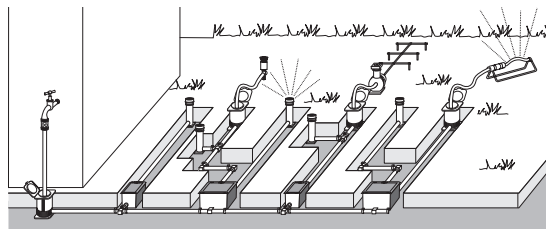
3. Üzembehelyezés

Ha az öntözőszelep föld alatt van telepítve, akkor azt egy stabil lépésálló szelep-foglalatba ① (szelepház / szelepakna) kell beépíteni. **pl. Gardena 1254/1255/1290/1292 cikkszámú termékek.**

A szelep-foglalat telepítése:



1. Készítsen vezetéktervet (lásd pl. Az alábbi ábrát).



További információkat tartalmaz a GARDENA Öntözőrendszer tervezési segédlet, amely az Ön GARDENA kereskedőjénél beszerezhető.

2. Földalatti telepítés esetén készítsen durva kavicsos feltöltést ① a szelep foglalat ② alatt.

Így biztosíthatja az akna kifogástalan elvezető funkcióját.

3. A szelep foglalatának felső szélét a gyepes talajjal azonos szintre építse be.

Így a fű nyírásakor nem lépnek fel károsodások.

Az öntözőszelepek GARDENA V1 és V3 szelepházakba történő beépítését a mindenkori használati útmutatóból lehet kivenni.

Az öntözőszelep összeszerelése szelepház nélkül:

A mágnesszelep csak akkor működik szabályosan, ha az öntözőszelep áramlási irányba van bekötve.

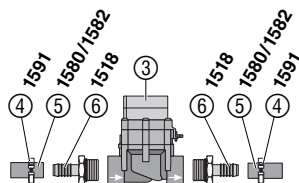


Ügyeljen a folyásirányra!

→ Az öntözőszelep ③ telepítésénél ügyeljen a folyásirányra (nyílak).

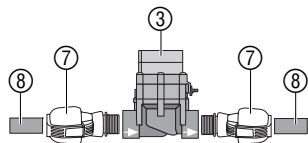
→ A csavarkötéseket az eszétető menetének kivételével teflonszalaggal tömítse le.

A GARDENA vezetékcsövek ⑤ (1580/1582) csatlakoztatása:



1. A két 1591 cikkszámú csavarkötést ④ tolja az egyik-egyik csővégre ⑤.
2. Csavarozza fel az egyik-egyik 1518 cikkszámú csatlakoztató szerelvényt ⑥ az öntözőszelep ③ be- és kilépő oldalára.
3. Tolja rá a két csővéget ⑤ a csőcsatlakoztató-szerelvényre ⑥ és húzza szorosra a csavaros szorítókkal ④.

GARDENA vezetékcsövek ⑧ (2700/2701/2704/2705) vagy más gyártmányok csatlakoztatása:

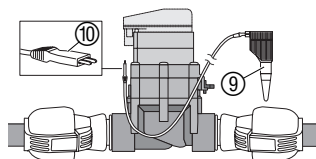


1. Csavarjon **GARDENA 2763 cikkszámú** (25 mm = 1") / **2769** (32 mm = 5/4") ⑦ összekötő szerelvényeket az öntözőszelepre ③.
2. Csatlakoztassa a GARDENA vezetékcsöveket ⑧ vagy más gyártmányokat (25 mm / 32 mm).

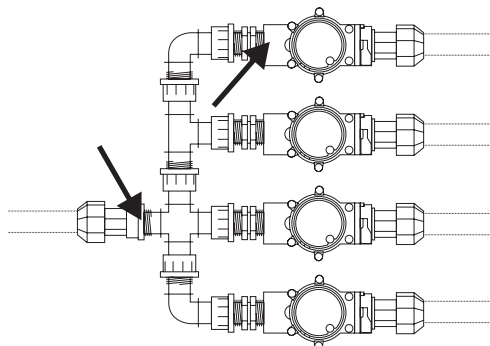
Talajnedvesség- vagy esőérzékelő (opció) bekötése:

Az időzített vezérlés mellett az egyes öntözőszelepek öntözőszervezésénél lehetőség van a talajnedvesség vagy a csapadék figyelembevételére is.

Kielégítő talajnedvesség esetén a program leállítására vagy a program aktiválásának megakadályozására kerül sor.



1. Helyezze el a talajnedvességérzékelőt ⑨ az öntözött területen **belül**
– vagy –
Helyezze el az esőérzékelőt a (szükség esetén hosszabító-kábellel) az öntözött területen **kívül**.
2. **9 V:** Csatlakoztassa a csatlakozódugót ⑩ a vezérlőrész / rádióvevő érzékelő aljzatába.
24 V: Csatlakoztassa a csatlakozódugót ⑩ a 1276 cikkszámú öntözővezérlés érzékelő aljzatába (lásd a 1276 cikkszámhoz tartozó használati útmutatót).



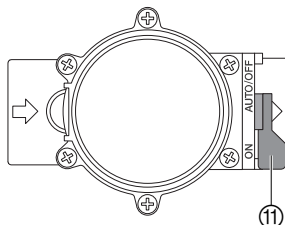
Hagyományos telepítés:

A 2750/2751/2752/2753/2755 sz. cikkek alkalmazása esetén a nyíllal jelölt helyeket teflonszalaggal (pl. 7219-es típus) kell szigetelni.



4. Kezelés

A szelepvezérlés beállítása:



Automatikus vezérlés:

→ Állítsa a választókart ⑪ az „**AUTO/OFF**“ állásba.

Az öntözőberendezés programvezérelt vízátfolyása a vezérlőrész / rádióvevő beprogramozása szerint történik.

Automatikusan megnyitott szelep kézi úton nem zárható el.

Kézi vezérlés:

→ Állítsa a választókart ⑪ az „**ON**“ állásba.

Állandó, a programozástól független vízátfolyás.

5. Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megszüntetés
A mágnesszelep nem nyit, nincs vízátfolyás	Megszakadt a víz bevezetése. A vezérlőrész / rádióvevők / öntözővezérlés hibásan vannak összekötve az öntözőszeleppel.	→ Nyissa meg a víz bevezetőjét. → A vezérlőrészt / rádióvevőket / az öntözővezérlést kösse össze megfelelően az öntözőszeleppel.
A mágnesszelep nem zár le, állandó a vízátfolyás	A mágnesszelep az átfolyás irányával ellentétes irányban lett beépítve. Állítsa a választókart ⑪ az „ ON “ állásba.	→ Fordítsa meg a mágnesszelepet (vegye figyelembe az átfolyás irányát). → Állítsa a választókart ⑪ az „ AUTO/OFF “ állásba.

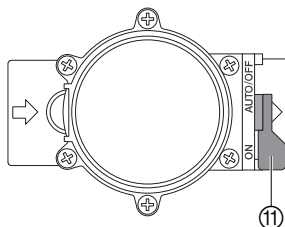
Egyéb üzemműködés esetén kérjük, lépjen kapcsolatba a GARDENA szervizzel.

6. Üzemen kívül helyezés

Átteleltetés:

Az öntözőszelepek kültéri használatra készülnek és fagymentes helyet igényelnek. A teljes fagymentességet a szelepek szétszerelésével éri el. Alternatív lehetőség az öntözőszelep előtti és utáni a csővezetékrendszer leeresztése.

A szelep **ELŐTTI** csővezetékrendszer leeresztése:



1. Zárja el a vízcsapot, és lazítsa meg a vízcsap és a **GARDENA 1594 / 2795** cikkszámú csatlakozó doboza közötti összekötő tömlőt. *Ily módon levegő tud beáramolni és a vezeték a csatlakozó dobozba beépített víztelenítő szelepen keresztül le tud ürülni. Ennek előfeltétele, hogy a csatlakozó doboz mélyebben legyen beépítve, mint az öntözőszelep.*
2. Ha az öntözőberendezés közvetlenül a ház vízhalozatához csatlakozik, akkor állítsa le a víz bevezetését, és a házi vízvezetékben nyissa meg a vízmentesítő csapot.
3. Állítsa az összes szelep választókarját ⑪ az „**ON**“ állásba.
4. GARDENA V3 szelepblokk használata esetén nyissa ki a vízmentesítő sapkát.

A szelep **UTÁNI** csővezetékrendszer leeresztése:

Előfeltétel: A víztelenítő szelep az öntözőszeleppel azonos szinten vagy annál mélyebben legyen beépítve.

H

Ártalmatlanítás:
(RL2002/96/EG szerint)



Ne kezelje háztartási hulladékként, megsemmisítéséről szakszerűen kell gondoskodni.

→ A berendezést szállítsa a lakhelye szerinti feldolgozóhelyre.

→ Közvetlenül a szelep után építse be a GARDENA 2760 cikkszámú víztelenítő szelepet.

A berendezés leeresztése automatikusan a GARDENA víztelenítő szelepen keresztül történik.

→ Ha két előfeltétel egyike sem adott, akkor a megfelelő szelepet szét kell szerelni és fagymentes helyen kell tárolni.

7. Műszaki adatok

Mágnesszelep	9V (cikkszám: 1251)	24V (cikkszám: 1278)
Feszültség	9V DC	24V AC
Üzemi nyomás	0,5 – 12 bar	0,5 – 12 bar
Átfolyó közeg	Tiszta édesvíz	Tiszta édesvíz
A közeg max. hőmérséklete	40 °C	40 °C

8. Szerviz / Garancia

Garancia

Garancia esetén a javítás az ön számára ingyenes.

A GARDENA erre a termékre 24 hónap (a vétel időpontjától számítva) garanciát vállal. Ez a garancia minden olyan lényeges készülék-hiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a használati utasításban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.

A garancia nem vonatkozik az öntözőszelep azon meghibásodására, amit a vezérlőrészbe helytelenül behelyezett vagy kifolyt elemek okoznak.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

A meghibásodott készüléket a számla egy másolatával, és a meghibásodás leírásával küldje el postai úton a megadott szerviz címre. Sikeres javítás esetén a javított készüléket visszaküldjük Önnek.

Zavlažovací ventil GARDENA

Vítejte v zahradě GARDENA...



Toto je překlad originálního německého návodu k použití. Přečtete si pozorně návod k použití a dodržujte pokyny, které jsou v něm uvedeny. Pomocí tohoto návodu se seznámte se zavlažovacím ventilem, se správným způsobem jeho používání a s bezpečnostními pokyny.



Z bezpečnostních důvodů nesmějí zavlažovací ventil používat děti a mladiství mladší 16 let a rovněž osoby, které se neseznámily s tímto návodem k použití.

→ Tento návod k použití pečlivě uložte.

Obsah

1. Oblast použití zavlažovacího ventilu GARDENA	13
2. Pro Vaši bezpečnost	14
3. Uvedení do provozu	14
4. Obsluha	16
5. Odstraňování poruch	16
6. Vyřazení z provozu	16
7. Technické údaje	17
8. Servis / Záruka	17

CZ

1. Oblast použití zavlažovacího ventilu GARDENA

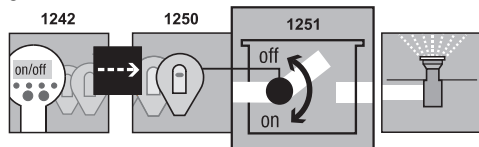
Určení

Zavlažovací ventily jsou určeny výhradně pro venkovní použití k plně automatickému řízení jednotlivých zařízení zavlažovací soustavy. Možnost rozdělení celé soustavy na jednotlivé zavlažovací větve je výhodné při rozdílné spotřebě vody v jednotlivých oblastech výsadby rostlin nebo při nedostatečném množství vody k současnému provozu celé soustavy.

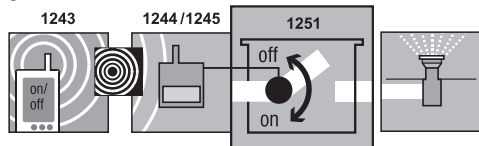
Zavlažovací ventil je zařazen před zavlažovací zařízení (ponorný zadešťovač; systém Micro-Drip) a je umístěn například pod zemí.

Dodržování pokynů firmy GARDENA v příloženém návodu k použití je předpokladem řádného používání zavlažovacího ventilu v souladu s jeho určením.

9V:

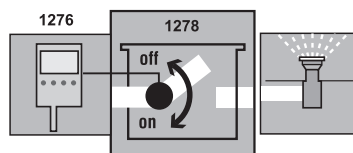


9V:



Zavlažovací ventil 1251 je spolu s programovací jednotkou 1242 a řídicí jednotkou 1250 nebo rádiovou ústřednou 1243 a rádiovým přijímačem 1244 / 1245 součástí zavlažovací soustavy.

24 V:



Zavlažovací ventil 1278 je spolu s řízením zavlažování 1276 součástí zavlažovací soustavy.

Veźměte na vědomí



Zavlažovací ventil smí být používán jen ve spojení s 9 V řídicími jednotkami, rádiovými přijímači / 24 V řízením zavlažování schválenými firmou GARDENA.

2. Pro Vaši bezpečnost

Ucpání zavlažovacího ventilu

Tlak vody zavlažovací soustavy

→ Dodržujte bezpečnostní pokyny v návodu k použití.

Produkty 9 V a 24 V nesmí být zaměňovány.

→ **Při znečištěné vodě předřaďte před zařízení centrální filtr GARDENA č. v. 1506 / 1510.**

Funkce zavlažovací soustavy je závislá na tlaku vody, a proto je třeba dbát na to, aby se časy zavlažování jednotlivých zavlažovacích větví nepřekrývaly, příp. aby vámi naplánované zavlažovací větve byly pod dostatečným tlakem a byly zásobovány dostatečným množstvím vody.

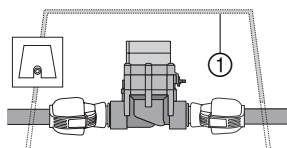
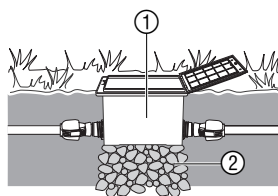
Dodržujte přitom pokyny pro plánování uvedené ve speciální brožuře GARDENA „Zavlažovací technika – pomoc při plánování postřikovačů“.

CZ

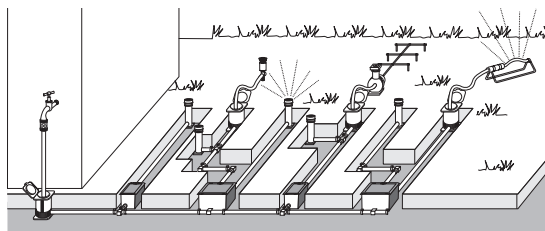
3. Uvedení do provozu

Jestliže je zavlažovací ventil instalován pod zemí, musí být zabudováno pevně a pochůzná pažení ventilu ① (ventilová skříňka/ventilová šachta). **Např. Gardena č. v. 1254 / 1255 / 1290 / 1292.**

Instalace pažení ventilu:



1. Vypracujte plán položení (viz např. obrázek níže).



Další informace obsahuje příručka pro plánování soustavy postřikovačů GARDENA, která je k dostání u prodejců GARDENA.

2. Při podzemní instalaci podezděte pažení ventilu ① s použitím hrubozrného šterku ②.

Tím se zajistí řádná funkce odvodnění šachty.

3. Horní hranu pažení ventilu upravte do úrovně trávníku.

Tím se vyloučí poškození při sekání trávníku.

Způsob montáže zavlažovacího ventilu do ventilových skříňek GARDENA V1 a V3 najdete v příslušných návodech k použití.

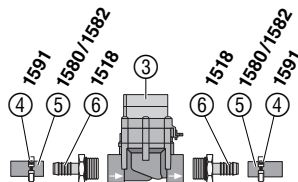
Montáž zavlažovacího ventilu bez ventilové skříňky:

Elektromagnetický ventil pracuje řádně jen tehdy, když je zavlažovací ventil zapojen ve směru průtoku.



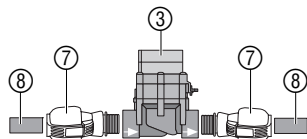
Dejte pozor na směr průtoku!

→ Při instalaci zavlažovacího ventilu ③ dejte pozor na směr průtoku (viz šipka).



Připojte trubku GARDENA ⑤ (1580/1582):

1. Obě šroubové svorky 1591 nasuňte ④ na konce trubek ⑤.
2. Našroubujte přípojovací díl 1518 ⑥ na vstupní a výstupní stranu zavlažovacího ventilu ③.
3. Oba konce trubek ⑤ nasuňte na díl pro připojení kohoutu a řádně utáhněte ⑥ pomocí šroubových svorek ④.



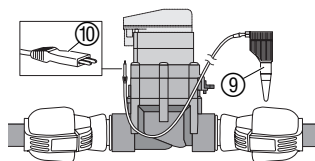
Připojte trubku GARDENA ⑧ (2700/2701/2704/2705) nebo výrobek jiné firmy:

1. Spojku GARDENA 2763 (25 mm = 1") / 2769 (32 mm = 5/4") našroubujte ⑦ do zavlažovacího ventilu ③.
2. Připojte trubku GARDENA ⑧ nebo výrobek jiné firmy (25 mm / 32 mm).

Čidlo půdní vlhkosti nebo dešťový senzor (volitelně), připojení:

Kromě časově závislého zavlažování existuje ještě možnost zohlednění půdní vlhkosti nebo srážek do řízení cyklu zavlažovacího ventilu.

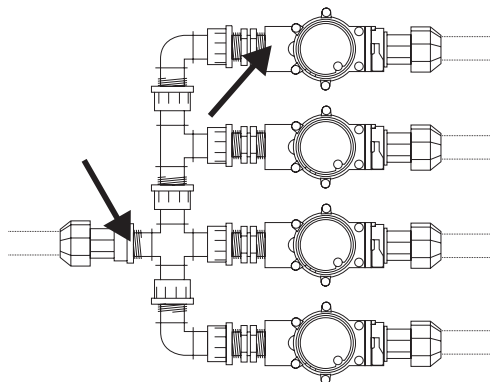
Při dostatečné vlhkosti půdy se aktivuje zastavení programu nebo se aktivace programu znemožní.



1. Čidlo půdní vlhkosti ⑨ umístěte do zavlažované oblasti.
– nebo –
Dešťový senzor a (příp. pomocí prodlužovacího kabelu) umístěte mimo zavlažovanou oblast.
2. 9 V: konektor ⑩ zasuňte do přípojky senzoru řídicí jednotky / rádiového přijímače.
24 V: konektor ⑩ zasuňte do přípojky senzoru řízení zavlažování Art. 1276 (viz návod k obsluze pro č. výr. 1276).

Standardní instalace:

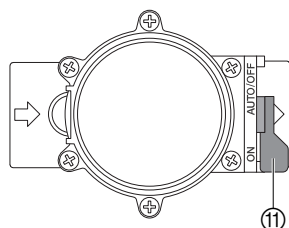
Při použití výr. 2750/2751/2752/2753/2755 musí být místa, která jsou označena šipkou, utěsněna teflonovou páskou (např. výr. 7219).



CZ

4. Obsluha

Nastavení řízení ventilu:



Plně automatické řízení:

→ Volicí páčku ⑪ nastavte do polohy „**AUTO/OFF**“.

Programově řízený průtok vody k zavlažovacímu zařízení podle naprogramování řídicí jednotky/rádiového přijímače.

Automaticky otevřený ventil nelze ručně zavíat.

Ruční řízení:

→ Volicí páčku ⑪ nastavte do polohy „**ON**“.

Trvalý průtok vody nezávislý na programování.

CZ

5. Odstraňování poruch

Porucha	Možné příčiny	Odstranění
Elektromagnetický ventil se neotvírá, žádný průtok vody	<p>Prívod vody přerušen.</p> <p>Řídicí jednotka / rádiový přijímač / řízení zavlažování není správně propojen se zavlažovacím ventilem.</p>	<p>→ Otevřete prívod vody.</p> <p>→ Řídicí jednotka / rádiový přijímač / řízení zavlažování je řádně propojen se zavlažovacím ventilem.</p>
Elektromagnetický ventil nezavírá, trvalý průtok vody	<p>Elektromagnetický ventil je zamontován obráceně vzhledem ke směru průtoku.</p> <p>Volicí páčku ⑪ nastavte do polohy „ON“.</p>	<p>→ Obráťte elektromagnetický ventil (dejte pozor na směr průtoku).</p> <p>→ Volicí páčku ⑪ nastavte do polohy „AUTO/OFF“.</p>

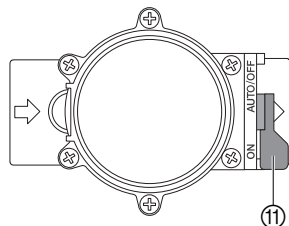
Při jiných poruchách se prosím obraťte na servis firmy GARDENA.

6. Vyřazení z provozu

Přezimování:

Zavlažovací ventily jsou určeny pro venkovní použití a odolávají mrazu jen za určitých podmínek. Absolutní záruku proti prasknutí za mrazu zajistí jen demontáž ventilů. Alternativní možností je vyprázdnění potrubní soustavy před a za zavlažovacím ventilem.

Vyprázdnění potrubní soustavy PŘED ventilem:



1. Uzavřete vodní kohout a uvolněte prívodní hadici mezi vodním kohoutem a **přípojovacím pouzdrem GARDENA č. výř. 1594 / 2795**.

Takto může dojít k proudění vzduchu a prívod se vyprázdní přes vypouštěcí ventil vestavěný v přípojovacím pouzdru.

Předpokladem je, že přípojovací pouzdro je umístěno níže než zavlažovací ventil.

2. U přímého připojení zavlažovacího zařízení k domovní vodovodní síti uzavřete prívod vody a otevřete vypouštěcí kohout v domovní vodovodní síti.
3. Páčku voliče ⑪ u všech ventilů nastavte do polohy „**ON**“.
4. Při použití ventilové skříňky GARDENA V3 otevřete vestavěné odvzdušňovací víčko.

Vyprázdnění potrubní soustavy ZA ventilem:

Předpoklad: Vypouštěcí ventil je umístěn níže nebo ve stejné výšce jako odvzdušňovací ventil.

Předpoklad: Vypouštěcí ventil je umístěn níže nebo ve stejné výšce jako odvodušňovací ventil.

→ Vypouštěcí ventil GARDENA č. výr. 2760 instalujte bezprostředně za ventilem.

Zařízení se automaticky vypustí přesvypouštěcí ventil GARDENA.

→ Pokud žádný z obou předpokladů není splněn, musí být příslušný ventil demontován a uložen na místě chráněném před mrazem.

Likvidace:

(podle RL2002/96/EG)



Přístroj se nesmí dávat do běžného domovního odpadu, ale musí být odborně zlikvidován.

CZ

7. Technické údaje

Elektromagnetický ventil	9V (č. výr. 1251)	24V (č. výr. 1278)
Napětí	9V ss	24V stř.
Provozní tlak	0,5 až 12 barů	0,5 až 12 barů
Protékající médium	čistá sladká voda	čistá sladká voda
Max. teplota média	40 °C	40 °C

8. Servis / Záruka

Záruka

V případě uplatnění záruky jsou pro vás servisní práce zdarma.

Společnost GARDENA poskytuje na tento produkt záruku 2 roky (od data prodeje). Tato záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky přístroje, které byly prokazatelně způsobeny vadami materiálu nebo chybami při výrobě. Záruka je zajišťována dodáním náhradního funkčního přístroje nebo bezplatnou opravou zasláného přístroje podle naší volby, jsou-li zaručeny následující podmínky:

- S přístrojem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k používání.
- Nedošlo k pokusu o opravu přístroje prodejcem ani třetí osobou. Závady na zavlažovacím ventilu způsobené nesprávně vloženými nebo vybitými bateriemi v řídicí jednotce jsou ze záruky vyloučeny. Tato záruka poskytovaná výrobcem se netýká nároků na záruku existujících vůči obchodníkovi příp. prodejci.

V případě uplatnění záruky pošlete prosím vyplaceně vadný přístroj s kopií prodejního dokladu a s popisem závady na adresu servisu uvedenou na zadní straně.

Po provedení opravy vám přístroj zdarma pošleme zpět.

Zavlažovací ventil GARDENA

Vitajte v záhrade GARDENA...



Toto je preklad originálneho nemeckého návodu na použitie. Starostlivo si prečítajte celý návod na použitie a rešpektujte v ňom uvedené pokyny. Prostredníctvom návodu na použitie sa oboznámite so zavlažovacím ventilom, s jeho správnym používaním a s bezpečnostnými pokynmi.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú ovládanie zavlažovania používať deti a mladiství mladší ako 16 rokov ani osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom na použitie zavlažovacieho ventilu.

→ Prosím, starostlivo si uschovajte tento návod na použitie.

Obsah

1. Možnosti použitia zavlažovacieho ventilu GARDENA	18
2. Pre vašu bezpečnosť	19
3. Uvedenie do prevádzky	18
4. Obsluha	21
5. Odstraňovanie porúch	21
6. Odstavenie	21
7. Technické údaje	22
8. Servis / Záruka	22

SK

1. Možnosti použitia zavlažovacieho ventilu GARDENA

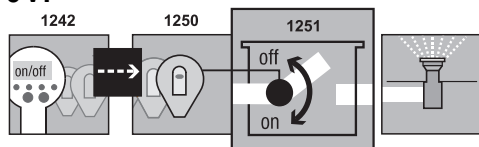
Určenie

Zavlažovacie ventily sú určené výhradne na použitie v exteriéroch na plne automatické riadenie jednotlivých zariadení zavlažovacej sústavy. Možnosť rozdelenia celej sústavy na jednotlivé zavlažovacie vetvy je výhodná, ak je rozdielna spotreba vody v jednotlivých oblastiach výsadby rastlín alebo ak je nedostatočné množstvo vody na súčasnú prevádzku celej sústavy.

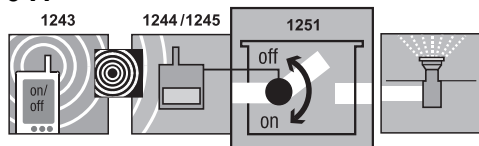
Zavlažovací ventil sa radí pred zavlažovacie zariadenie (napr. ponorný zadažďovač, systém Micro-Drip) a je umiestnený napríklad pod zemou.

Dodržiavanie pokynov spoločnosti GARDENA v priloženom návode na použitie je predpokladom korektného použitia zavlažovacieho ventilu v súlade s jeho určením.

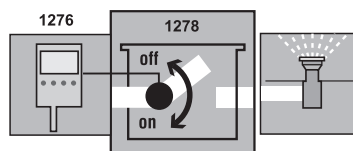
9V:



9V:



24 V:



Zavlažovací ventil 1251 je spolu s programovacou jednotkou 1242 a riadiacou jednotkou 1250 alebo rádiovou ústredňou 1243 a rádio-vým prijímačom 1244 / 1245 súčasťou zavlažovacej sústavy.

Zavlažovací ventil 1278 je spolu s riadením zavlažovania 1276 súčasťou zavlažovacej sústavy.

Rešpektujte

Zavlažovací ventil sa smie používať výhradne v spojení s 9V radiaciami jednotkami, rádiovými prijímačmi / 24 V riadením zavlažovania, schválenými spoločnosťou GARDENA.

2. Pre vašu bezpečnosť

Upchatie zavlažovacieho ventilu

Tlak vody zavlažovacej sústavy

→ Rešpektujte bezpečnostné pokyny uvedené v návode na použitie.

Výrobky 9V a 24V sa nesmú zamieňať.

→ **V prípade znečistenej vody predradte pred zariadenie centrálny filter GARDENA tovarové č. 1506 / 1510.**

Funkcia zavlažovacej sústavy závisí od tlaku vody, preto treba dbať o to, aby sa časy zavlažovania jednotlivých zavlažovacích vetví neprekrývali, resp. aby vami naplánované zavlažovacie vetvy boli pod dostatočným tlakom a aby boli zásobované dostatočným množstvom vody.

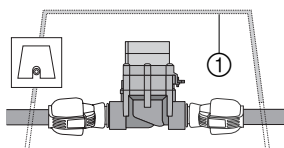
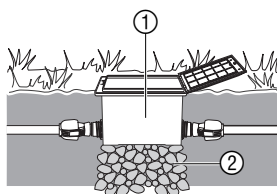
Dodržujte pritom pokyny pre plánovanie uvedené v špeciálnej brožúre GARDENA „Zavlažovacia technika – pomoc pri plánovaní postrekovačov“.

SK

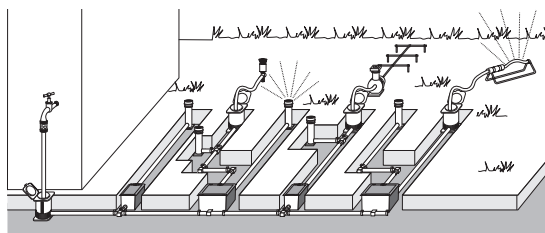
3. Uvedenie do prevádzky

Ak je zavlažovací ventil inštalovaný pod zemou, musí byť zabudovaný pevné a pochôdne paženie ventilu ① (box na ventily/ventilová šachta). Napríklad Gardena tovarové č. 1254 / 1255 / 1290 / 1292.

Inštalácia paženia ventilu:



1. Vypracujte plán polozenia (pozri napr. obrázok nižšie).



Ďalšie informácie obsahuje príručka pre plánovanie sústavy postrekovačov GARDENA, ktorá je k dispozícii u predajcov výrobkov GARDENA.

2. Pri podzemnej inštalácii podmurujte paženie ventilu ① pomocou hrubozrnného štrku ②.

Takto dosiahnete bezchybnú funkciu šachtovej drenáže.

3. Len horného okraja ventilu namontuje do polohy zároveň s mačinou.

Takto sa vyhnete poškodeniu pri kosení trávnik.

Spôsob montáže zavlažovacieho ventilu do boxov na ventily GARDENA V1 a V3 nájdete v príslušných návodoch na použitie.

Montáž zavlažovacieho ventilu bez boxu na ventily:

Elektromagnetický ventil pracuje správne len vtedy, keď je zavlažovací ventil zapojený v smere prietoku.

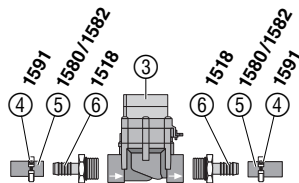


Rešpektujte smer prietoku!

→ Pri inštalácii zavlažovacieho ventilu ③ rešpektujte smer prietoku (pozri šípku).

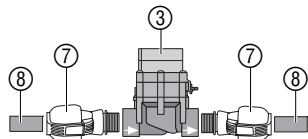
→ Skrutkové spoje s výnimkou závitů zadažďovača utesnite teflónovou páskou.

Pripojte trubku GARDENA ⑤ (1580/1582):



1. Obe skrutkové svorky 1591 ④ nasuňte na konce ⑤ trubky.
2. Naskrutkujte prípojovací diel 1518 ⑥ na vstupnú a výstupnú stranu zavlažovacieho ventilu ③.
3. Obidva konce trubky ⑤ nasuňte na diel pre pripojenie kohúta a poriadne utiahnite ⑥ pomocou skrutkových svoriek ④.

Pripojte trubku GARDENA ⑧ (2700/2701/2704/2705) alebo výrobok inej značky:

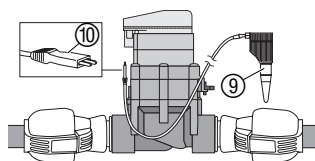


1. Spojku GARDENA 2763 (25 mm = 1") / 2769 (32 mm = 5/4") naskrutkujte ⑦ do zavlažovacieho ③ ventilu.
2. Pripojte trubku GARDENA ⑧ alebo výrobok inej značky (25 mm / 32 mm).

Prízemný snímač vlhkosti alebo snímač zrážok (voliteľne), pripojenie:

Okrem časovo závislého zavlažovania existuje ešte možnosť zohľadnenia vlhkosti pôdy alebo zrážok v riadení cyklu zavlažovacieho ventilu.

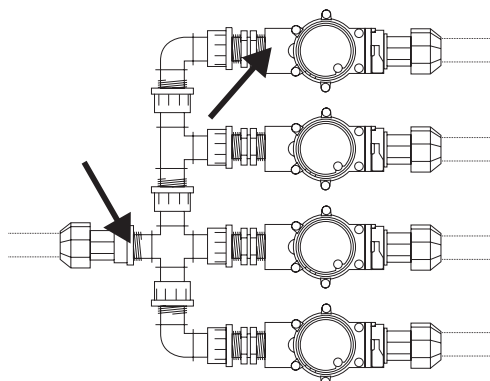
Pri dostatočnej vlhkosti pôdy sa aktivuje zastavenie programu alebo sa aktivácia programu znemožní.



1. Prízemný snímač vlhkosti ⑨ umiestnite do zavlažovanej oblasti – alebo – snímač zrážok a (prip. pomocou predžovacieho kábla) umiestnite mimo zavlažovanú oblasť.
2. **9V:** konektor ⑩ zasuňte do prípojky snímača riadiacej jednotky / rádiového prijímača.
24V: konektor ⑩ zasuňte do prípojky snímač a riadenia zavlažovania tovarové č. 1276 (pozri návod na použitie pre tovarové č. 1276).

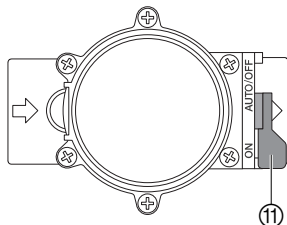
Konvenčná inštalácia:

Pri použití typu 2750/2751/2752/2753/2755 sa musia šípkami označené miesta utesniť teflónovou páskou (napr. typ 7219).



4. Obsluha

Nastavenie ovládania ventilov:



Plnoautomatické ovládanie:

- Prepínaciu páku ⑪ prepnite do polohy „**AUTO/OFF**“.
Programovo riadený prítok vody k zavlažovaciemu zariadeniu podľa naprogramovania riadiacej jednotky/rádiového prijímača.
- Automaticky otvorený ventil sa nedá ručne zatvoriť.

Ručné ovládanie:

- Prepínaciu páku ⑪ prepnite do polohy „**ON**“.
Stály prítok vody nezávislý od naprogramovania.

5. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Elektromagnetický ventil sa neotvára, žiadny prítok vody	Prerušenie prívodu vody.	→ Otvorte prívod vody.
	Riadiaca jednotka/rádiový prijímač / riadenie zavlažovania nie je správne prepojené so zavlažovacím ventilom.	→ Zabezpečte správne prepojenie riadiacej jednotky / rádiového prijímača / riadenia zavlažovania so zavlažovacím ventilom.
Elektromagnetický ventil nezatvára, trvalý prítok vody	Elektromagnetický ventil je namontovaný proti smeru prítoku.	→ Otočte elektromagnetický ventil (rešpektujte vyznačený smer prítoku).
	Prepínaciu páku ⑪ prepnite do polohy „ ON “.	→ Prepínaciu páku ⑪ prepnite do polohy „ AUTO/OFF “.

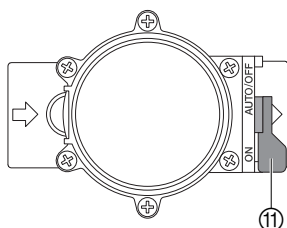
Pri iných poruchách sa, prosím, obráťte na servis spoločnosti GARDENA.

6. Odstavenie

Zazimovanie:

Zavlažovacie ventily sú určené na použitie v exteriéroch a odolávajú mrazu len za určitých podmienok. Absolútnu záruku proti prasknutiu za mrazu zaisťujú len demontáž ventilov. Alternatívnou možnosťou je vyprázdnenie potrubnej sústavy pred zavlažovacím ventilom a za ním.

Vyprázdnenie potrubnej sústavy PRED ventilom:



1. Uzatvorte vodovodný kohútik a uvoľnite spojovaciu hadicu medzi vodovodným kohútikom a zásuvkou na pripojenie **GARDENA, tovarové č. 1594/2795**. *Takto môže dôjsť k prúdeniu vzduchu a prívod sa vyprázdni cez vypúšťací ventil vstavaný v zásuvke na pripojenie. Predpokladom je, že zásuvka na pripojenie je umiestnená nižšie ako zavlažovací ventil.*
2. Pri priamom pripojení zavlažovacieho zariadenia na domácu vodovodnú sieť odstavte prívod vody a otvorte výpustný ventil v domácom rozvode vody.
3. Prepínaciu páku ⑪ prepnite u všetkých ventilov do polohy „**ON**“.
4. Pri použití boxu na ventily GARDENA V3 otvorte vstavané odzdušňovacie viečko.

Vyprázdenie potrubnej sústavy **ZA** ventilom:

Predpoklad: Vypúšťací ventil je umiestnený nižšie alebo v rovnakej výške ako odvzdušňovací ventil.

→ Vypúšťací ventil GARDENA **tovarové č. 2760** inštalujte bezprostredne za ventilom.

Zariadenie sa automaticky vypustí cez vypúšťací ventil GARDENA.

→ **Ak žiadny z obidvoch predpokladov nie je splnený, musí byť príslušný ventil demontovaný a uložený na mieste chránenom pred mrazom.**

Likvidácia:

(podľa normy RL2002/96/ES)



Prístroj sa nesmie zahodiť do bežného domového odpadu, ale musí byť odborne zlikvidovaný.

→ Prístroj zlikvidujte prostredníctvom miestneho strediska na likvidáciu odpadov.

7. Technické údaje

SK

Elektromagnetický ventil	9V (tovarové č. 1251)	24V (tovarové č. 1278)
Napätie	9V DC	24V AC
Prevádzkový tlak	0,5 až 12 barov	0,5 až 12 barov
Prietokové médium	Čistá sladká voda	Čistá sladká voda
Max. teplota média	40°C	40°C

8. Servis / Záruka

Záruka

V prípade udalostí, na ktorá sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

Firma GARDENA poskytuje na tento produkt dvojročnú záruku (od dátumu zakúpenia). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné závady výrobku preukázateľne spôsobené chybami materiálu alebo výroby. Na jej základe sa vám poskytne náhradné bezchybné zariadenie, alebo bezplatná oprava zaslaného zariadenia (podľa nášho uváženia), ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- So zariadením sa zaobchádzalo odborne a podľa návodu na používanie.
- Kupujúci ani nikto iný sa nepokúšal zariadenie opraviť.

Poruchy zavlažovacieho ventilu spôsobené nesprávnym vloženými alebo vytečenými batériami sú zo záruky vylúčené.

Záruka výrobcu nemá vplyv na platné záručné požiadavky voči predajcovi.

V prípade výskytu záručnej udalosti pošlite vadné zariadenie spolu s kópiou dokladu o zaplatení a popisom chyby prostredníctvom doručovateľskej služby (iba v Nemecku) alebo po zaplatení poštovného na adresu opravovne uvedenej na zadnej strane.

Po následnej oprave vám zariadenie pošleme bezplatne naspäť.

Ηλεκτροβάνα GARDENA

Καλώς ήρθατε στον κήπο της GARDENA...



Αυτή είναι η μετάφραση από το Γερμανικό κείμενο των πρωτότυπων οδηγιών χρήσεως. Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσεως και ακολουθήστε τις ακριβώς. Χρησιμοποιήστε τις οδηγίες αυτές για να ενημερωθείτε για την Ηλεκτροβάνα (τη σωστή χρήση καθώς και τις συμβουλές για την ασφάλειά σας κατά τη χρήση).



Για λόγους ασφαλείας, παιδιά κάτω των 16 ετών ή όσοι δεν έχουν μελετήσει τις οδηγίες αυτές δεν πρέπει να χρησιμοποιούν την Ηλεκτροβάνα της GARDENA.

→ Παρακαλούμε φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσεως σε ασφαλές μέρος.

Περιεχόμενα

1. Χρήσεις της Ηλεκτροβάνας	23
2. Για την ασφάλειά σας	24
3. Αρχική λειτουργία	24
4. Λειτουργία	26
5. Επίλυση πιθανών προβλημάτων	26
6. Προστασία από τον πάγο	27
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά	27
8. Service / Εγγύηση	28

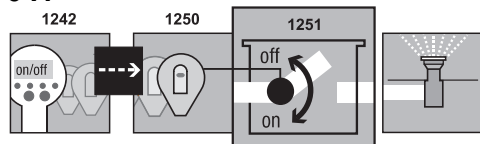
1. Χρήσεις της Ηλεκτροβάνας GARDENA

Προτεινόμενη χρήση

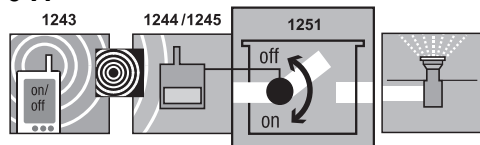
Οι ηλεκτροβάνες της GARDENA προορίζονται για πλήρως αυτόματη λειτουργία των συστημάτων ποτίσματος, αποκλειστικά σε εξωτερικούς χώρους. Ο διαχωρισμός ενός μεγάλου συστήματος ποτίσματος σε κανάλια έχει πολλά πλεονεκτήματα, ειδικά όταν η ανάγκη για νερό διαφέρει από φυτό σε φυτό ή όταν το νερό δεν είναι αρκετό για να ποτιστούν ταυτόχρονα όλα τα φυτά.

Η Ηλεκτροβάνα τοποθετείται στην αρχή του συστήματος ποτίσματος (π.χ. ποτιστικά pop-up, σύστημα ποτίσματος με σταγόνα), π.χ. μέσα στο έδαφος.

9V:

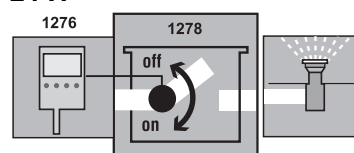


9V:



Χρησιμοποιήστε στο σύστημα ποτίσματος την ηλεκτροβάνα **1251** με τον προγραμματιστή **1242** και τον ασύρματο ρυθμιστή **1250** ή με το κεντρικό τηλεχειριστήριο **1243** και τους ασύρματους δέκτες **1244/1245**.

24V:



Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε την ηλεκτροβάνα **1278** και τον Προγραμματιστή Ποτίσματος **1276**.

Για να επωφεληθείτε των πλεονεκτημάτων της ηλεκτροβάνας, πρέπει να ακολουθήσετε πιστά όσα αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσεως.

Σημείωση



Η Ηλεκτροβάνα μπορεί να λειτουργήσει μόνο με τους ασύρματους ρυθμιστές ηλεκτροβάνας 9V ή με τον προγραμματιστή 24V που είναι εγκεκριμένα από τη GARDENA.

2. Για την ασφάλειά σας

Μπλοκάρισμα της ηλεκτροβάνας

Πίεση νερού

→ Παρακαλούμε συμβουλευθείτε τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες χρήσεως.

Μην χρησιμοποιείτε ταυτόχρονα προϊόντα 9V και 24V.

→ Σε περίπτωση βρώμικου νερού εγκαταστήστε στην αρχή του ποτιστικού συστήματος το κεντρικό φίλτρο GARDENA, κωδ 1506 / 1510.

Η λειτουργία του συστήματος ποτίσματος εξαρτάται από τη διαθέσιμη πίεση νερού. Ως εκ τούτου, πρέπει να προσέξετε πολύ κατά τον προγραμματισμό. Το κανάλι ποτίσματος πρέπει να ποτίζονται το ένα μετά το άλλο και όχι ταυτόχρονα. Επίσης πρέπει να εξασφαλίσετε ότι υπάρχει αρκετό νερό με ικανοποιητική πίεση για κάθε κανάλι.

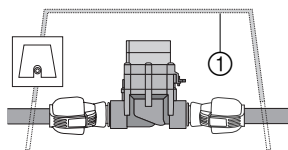
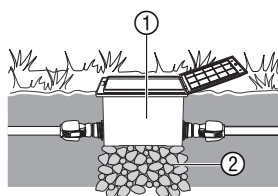
Παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες προγραμματισμού στο ειδικό φυλλάδιο της GARDENA.

GR

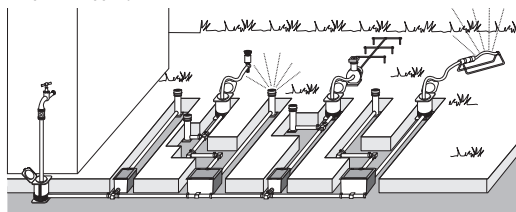
3. Αρχική λειτουργία

Εάν η Ηλεκτροβάνα έχει εγκατασταθεί κάτω από την επιφάνεια του εδάφους, πρέπει να έχει τοποθετηθεί μέσα σε σταθερό φρεάτιο, ανθεκτικό στο πάτημα ①, π.χ. φρεάτιο ηλεκτροβάνας GARDENA, κωδ 1254 / 1255 / 1290 / 1292.

Τοποθέτηση του φρεατίου



1. Φτιάξτε ένα σχέδιο της εγκατάστασης (δείτε το παρακάτω παράδειγμα).



Για περισσότερες πληροφορίες κατεβάστε τον Οδηγό εγκατάστασης ποτιστικών από την ιστοσελίδα της GARDENA.

2. Για υπόγεια εγκατάσταση, τοποθετήστε το φρεάτιο της ηλεκτροβάνας ① πάνω σε υπόστρωμα από χαλίκι ②. Αυτό εξασφαλίζει τη σωστή αποστράγγιση της ηλεκτροβάνας.
3. Τοποθετήστε το φρεάτιο σε τέτοιο ύψος, ώστε το κλειστό καπάκι του να είναι στην ίδια επιφάνεια με το έδαφος (ή ελάχιστα χαμηλότερα). Έτσι δεν κινδυνεύετε να κάνετε ζημιά στο φρεάτιο κουρεύοντας με τη χλοοκοπτική μηχανή.

Για περισσότερες πληροφορίες για τον τρόπο εγκατάστασης των ηλεκτροβάνων στο φρεάτιο, παρακαλούμε ανατρέξτε στις σχετικές οδηγίες χρήσεως των φρεατίων V1 και V3 της GARDENA.

Εγκατάσταση της ηλεκτροβάνας χωρίς φρεάτιο

Η ηλεκτροβάνα δουλεύει σωστά μόνο όταν συνδέεται παράλληλα στη ροή του νερού.

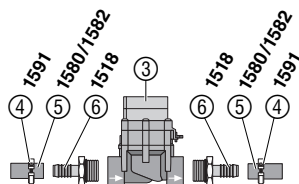


Κατεύθυνση της ροής

→ Δώστε προσοχή στην κατεύθυνση στην κατεύθυνση της ροής (βέλη) όταν τοποθετείτε την ηλεκτροβάνα ③.

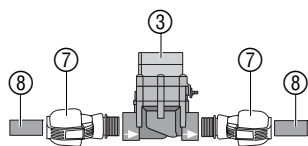
→ Σφραγίστε τους συνδέσμους βάζοντας τεφλόν (κωδ 7219) στις βόλτες.

Σύνδεση με τους σωλήνες εγκατάστασης της GARDENA ⑤ (1580/1582):



1. Τοποθετήστε ένα σφικτήρα 1591 ④ σε κάθε άκρη του σωλήνα ⑤.
2. Βιδώστε ένα σύνδεσμο 1518 ⑥ στην είσοδο και την έξοδο της ηλεκτροβάνας ③.
3. Πιέστε τις άκρες του σωλήνα πάνω στους συνδέσμους και ασφαλίστε τις με τους σφικτήρες ④.

Σύνδεση με σωλήνες GARDENA ⑧ (2700/2701/2704/2705) ή με απλούς σωλήνες του εμπορίου:

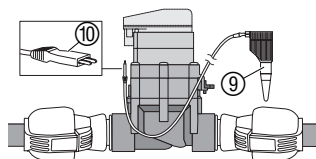


1. Βιδώστε ένα σύνδεσμο GARDENA 2763 (1" = 25mm) / 2769 (5/4" = 32mm) ⑦ πάνω στην ηλεκτροβάνα ③.
2. Συνδέστε τις άκρες του σωλήνα ⑧ της GARDENA ή του εμπορίου (με διάμετρο 25mm / 32mm).

Σύνδεση με υγρασιόμετρο ή αισθητήρα βροχής (προαιρετικά)

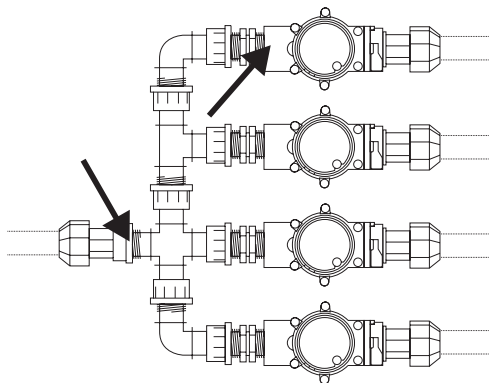
Σε συνδυασμό με την προγραμματισμένη μέρα και ώρα ποτίσματος, μπορείτε να καθορίσετε το πότισμα κάθε ηλεκτροβάνας και με βάση την υγρασία του εδάφους ή τη βροχόπτωση.

Όταν διαπιστωθεί αρκετή υγρασία στο χώμα, το πότισμα μπορεί να διακοπεί ή να μην πραγματοποιηθεί καθόλου.



1. Τοποθετήστε το υγρασιόμετρο ⑨ μέσα στην περιοχή ποτίσματος
– ή –
τοποθετήστε τον αισθητήρα βροχής (εάν χρειαστεί προεκτείνετε το καλώδιο ρεύματος) έξω από την περιοχή ποτίσματος.
2. **9V:** Βάλτε το βύσμα ⑩ μέσα στην υποδοχή του ασύρματου ρυθμιστή της ηλεκτροβάνας.
24V: Βάλτε το βύσμα ⑩ μέσα στην υποδοχή του προγραμματιστή ποτίσματος κωδ 1276 (δείτε τις οδηγίες χρήσεως του προγραμματιστή).

GR

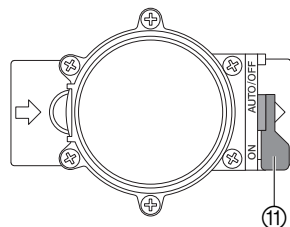


Συνήθης εγκατάσταση:

Κατά την εγκατάσταση των ειδ. **2750 / 2751 / 2752 / 2753 / 2755** πρέπει τα σημεία που υποδεικνύονται με βέλη να στεγανοποιούνται με ταινία τεφλόν (π.χ. ειδ. **7219**).

4. Λειτουργία

Ρύθμιση της ηλεκτροβάνας



Πλήρως αυτόματη λειτουργία:

→ Βάλτε τον επιλογέα ⑪ στη θέση «**AUTO/OFF**». Το πότισμα θα γίνεται σύμφωνα με το πρόγραμμα που έχετε βάλει.

Όταν η ηλεκτροβάνα ανοίξει αυτόματα, δεν μπορεί να κλείσει χειροκίνητα.

Χειροκίνητη λειτουργία:

→ Βάλτε τον επιλογέα ⑪ στη θέση «**ON**». Το νερό περνάει από την ηλεκτροβάνα, ανεξάρτητα από το πρόγραμμα.

5. Επίλυση πιθανών προβλημάτων

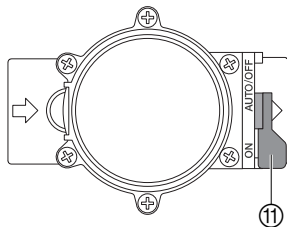
Βλάβη	Πιθανές Αιτίες	Συνιστώμενη ενέργεια
Η ηλεκτροβάνα δεν ανοίγει, δεν περνάει νερό	Η παροχή νερού είναι κλειστή. Ο ρυθμιστής της ηλεκτροβάνας ή ο ασύρματος δέκτης δεν έχουν συνδεθεί σωστά με την ηλεκτροβάνα.	→ Ανοίξτε την παροχή του νερού. → Ελέγξτε τη σύνδεση, συνδέστε σωστά το ρυθμιστή ή τον ασύρματο δέκτη.
Η ηλεκτροβάνα δεν κλείνει, το νερό περνά συνέχεια	Η ηλεκτροβάνα έχει εγκατασταθεί αντίθετα στην κατεύθυνση του νερού. Ο επιλογέας ⑪ είναι στη θέση χειροκίνητης λειτουργίας « ON ».	→ Γυρίστε την ηλεκτροβάνα από την άλλη πλευρά (κοιτάξτε τα βελάκια). → Βάλτε τον επιλογέα ⑪ στη θέση « AUTO/OFF ».

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο service της GARDENA.

6. Προστασία από τον πάγο

Φύλαξη κατά το χειμώνα

Αποστράγγιση των σωλήνων στην είσοδο της ηλεκτροβάνας



Αποστράγγιση των σωλήνων στην έξοδο της ηλεκτροβάνας

Αποκομιδή
(σύμφωνα με την οδηγία
RL2002/96/EC)



Οι ηλεκτροβάνες της GARDENA προορίζονται για εξωτερική χρήση και έχουν μία μικρή αντοχή στον πάγο. Ο μοναδικός όμως τρόπος να τις προστατέψετε αποτελεσματικά, είναι να τις αφαιρέσετε πριν την περίοδο παγετού και να τις αποθηκεύσετε σε ασφαλές μέρος. Εναλλακτικά, μπορείτε να αποστραγγίσετε τους σωλήνες από και προς την ηλεκτροβάνα.

1. Κλείστε τη βρύση και αποσυνδέστε το λάστιχο ανάμεσα στη βρύση και την υπόγεια παροχή **GARDENA 1594 / 2795**.

Με αυτόν τον τρόπο ο αέρας κυκλοφορεί ελεύθερα και οι σωλήνες μπορούν να αδειάσουν από το σημείο αποστράγγισης της υπόγειας παροχής.

Προϋπόθεση είναι η υπόγεια παροχή να βρίσκεται εγκατεστημένη πιο βαθιά στο έδαφος από την ηλεκτροβάνα.

2. Εάν το σύστημα ποτίσματος συνδέεται απευθείας στη βρύση, κλείστε τη βρύση και ανοίξτε τη τάπα αερισμού.
3. Βάλτε τον επιλογέα ⑪ όλων των ηλεκτροβάνων στη θέση «ON».
4. Εάν χρησιμοποιείτε το φρεάτιο ηλεκτροβάνας V3, βεβαιωθείτε ότι έχετε ανοίξει το ενσωματωμένο καπάκι αποστράγγισης.

Προϋπόθεση: Η βαλβίδα αποστράγγισης πρέπει να βρίσκεται πιο βαθιά στο χώμα ή στο ίδιο επίπεδο με την ηλεκτροβάνα.

→ Τοποθετήστε μία βαλβίδα αποστράγγισης κωδ. **2760** αμέσως μετά την ηλεκτροβάνα.

Το νερό θα φύγει αυτόματα από τη βαλβίδα αποστράγγισης.

→ Σε περίπτωση που δεν έχουν εγκατασταθεί τα παραπάνω, η ηλεκτροβάνα πρέπει να αφαιρεθεί και να αποθηκευθεί σε ασφαλές μέρος.

Το προϊόν δεν πρέπει να μπει μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά χωριστά, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς ανακύκλωσης.

7. Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Ηλεκτροβάνα	9V (Κωδ 1251)	24V (Κωδ 1278)
Τάση	9V DC	24V AC
Πίεση λειτουργίας	0,5 έως 12 bar	0,5 έως 12 bar
Επιτρεπόμενα υγρά	Καθαρό τρεχούμενο νερό	Καθαρό τρεχούμενο νερό
Μέγιστη θερμοκρασία νερού	40 °C	40 °C

8. Service / Εγγύηση

Η GARDENA προσφέρει δύο (2) χρόνια εγγύηση για αυτό το προϊόν (ξεκινώντας από την ημερομηνία αγοράς). Η εγγύηση αυτή καλύπτει όλες τις σοβαρές βλάβες του προϊόντος, αν αποδειχθεί ότι αυτές οφείλονται στο υλικό ή στον κατασκευαστή.

Κάτω από την εγγύηση είτε θα αντικαταστήσουμε το προϊόν, είτε θα το επισκευάσουμε χωρίς χρέωση, μόνο αν ισχύουν οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- Θα πρέπει να έχετε χειριστεί το είδος προσεκτικά και σύμφωνα πάντα με τις οδηγίες χρήσης.
- Ούτε ο αγοραστής ούτε κάποιο άλλο μη εξουσιοδοτημένο άτομο έχουν προσπαθήσει να επισκευάσουν το είδος.

Βλάβες που προέκυψαν από κακή τοποθέτηση μπαταριών ή από χαλασμένες μπαταρίες στο ρυθμιστή ηλεκτροβάνας ή το τηλεχειριστήριο δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Η εγγύηση του κατασκευαστή δεν επηρεάζει τα δικαιώματα του καταναλωτή έναντι του καταστήματος αγοράς.

Εάν παρουσιαστεί βλάβη στην Ηλεκτροβάνα, παρακαλούμε επιστρέψτε την μαζί με αντίγραφο της απόδειξης αγοράς του είδους, περιγραφή της βλάβης και πληρωμένα τα ταχυδρομικά τέλη στα κεντρικά συνεργεία της GARDENA, τα στοιχεία των οποίων βρίσκονται στην τελευταία σελίδα.

Оросительный вентиль GARDENA

Добро пожаловать в сад GARDENA...



Это перевод немецкого оригинала инструкции по эксплуатации. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и действуйте в соответствии с ней. Руководствуясь инструкцией, ознакомьтесь с оросительным вентилем, правилами эксплуатации и безопасности.



В целях безопасности нельзя допускать к работе с этим оросительным вентилем детей до 16 лет и лиц, не ознакомившихся с данной инструкцией по эксплуатации.

→ Пожалуйста бережно храните данную инструкцию.

Содержание

1. Область применения Вашего оросительного вентиля 29
2. Для Вашей безопасности 30
3. Подготовка к работе 30
4. Эксплуатация 32
5. Устранение неисправностей 32
6. Хранение 33
7. Технические характеристики 33
8. Сервис / Гарантия 34

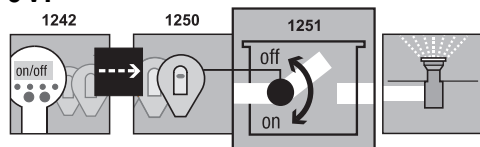
1. Область применения Вашего оросительного вентиля

Назначение

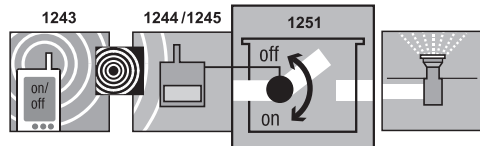
Оросительные вентили предназначены исключительно для применения вне помещений для полностью автоматического управления отдельными оросительными компонентами. Разделение всей установки на отдельные линии полива выгодно при неравномерной потребности в воде отдельных участков насаждений или при недостаточном количестве воды для одновременной работы всей установки.

Оросительный вентиль подключается перед оросительной системой (например, погружной дождеватель; Micro-Drip-System), например, под землей.

9V:

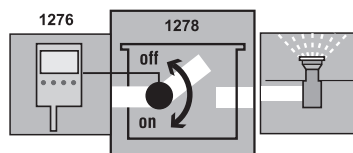


9V:



Оросительный вентиль 1251 имеет программатор 1242 и управляющую часть 1250 или радиопередатчик 1243 и радиоприемник 1244 / 1245 часть оросительной системы.

24 V:



Оросительный вентиль 1278 имеет управление орошением 1276 часть оросительной системы.

Необходимым условием для правильного использования оросительного вентиля является соблюдение прилагаемых инструкций по эксплуатации GARDENA.

Внимание



Оросительный вентиль может использоваться только в комбинации с разрешенными GARDENA 9V управляющими частями, радиоприемниками / 24V управлением орошением.

2. Для Вашей безопасности

Засорение оросительного вентиля

Давление воды в оросительной системе

→ Соблюдайте указания по безопасности в инструкции по эксплуатации.

Нельзя заменять продукты с напряжением 9 В и 24 В.

→ При работе с грязной водой подключите к системе центральный фильтр GARDENA Арт. 1506 / 1510.

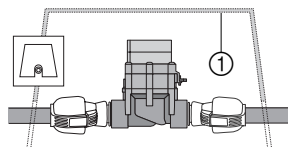
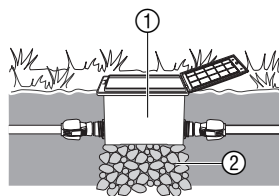
Так как функционирование оросительной установки зависит от давления воды, Вам необходимо следить за тем, чтобы не пересекались времена полива различных линий полива или чтобы проложенные линии полива снабжались водой в достаточном количестве и под достаточным давлением.

Для этой цели руководствуйтесь указаниями по планированию из специальной брошюры GARDENA „Оросительная техника – помощь в проектировании спринклерной системы“.

3. Подготовка к работе

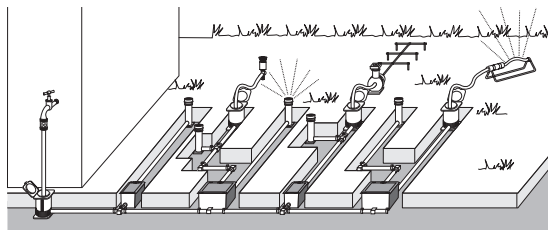
RUS

Установка вентильной рамы:



Если оросительный вентиль устанавливается под землей, то он должен быть установлен в прочную и устойчивую раму ① (вентильная коробка / шахта для вентиля). Например, Gardena Арт. 1254 / 1255 / 1290 / 1292.

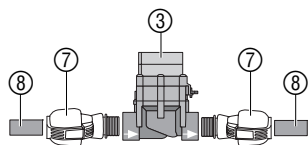
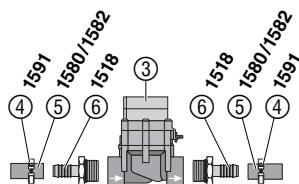
1. Составьте план прокладки (смотрите, например, рисунок снизу).



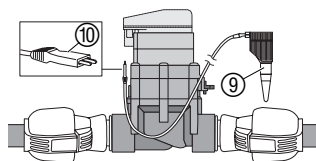
Дополнительная информация содержится в руководстве по проектированию спринклерной системы GARDENA, которое можно получить у Вашего дилера товаров GARDENA.

2. При подземной установке сделайте для вентильной рамы ① гравийную подушку ②. Эта подушка обеспечивает правильную работу дренажа колодца.
3. Верхний край корпуса вентиля установите на одном уровне с грунтом. Это позволит предотвратить повреждение газнокосилки.

Монтаж оросительного вентиля без вентиляльной коробки:



Подключение датчика влажности почвы или дождя (опция):



Информацию по монтажу оросительных вентилях в вентиляльных коробках GARDENA V1 и V3 Вы можете найти в соответствующей инструкции по эксплуатации.

Магнитный вентиль правильно функционирует только в том случае, если оросительный вентиль подключается в направлении потока.



Обратите внимание на направление потока!

→ При монтаже оросительного вентиля **3** **обращайте внимание на направление потока (стрелка).**

→ Уплотните тефлоновой лентой все резьбовые соединения за исключением резьбы дождевателя.

Подключите магистральные трубы GARDENA **5** (1580 / 1582):

1. Надвиньте оба винтовых зажима **1591** **4** на каждый из концов труб **5**.
2. Ввинтите по одной соединительной детали **1518** **6** во входную и выходную стороны оросительного вентиля **3**.
3. Надвиньте оба конца труб **5** на соединительные детали крана **6** и затяните винтовыми зажимами **4**.

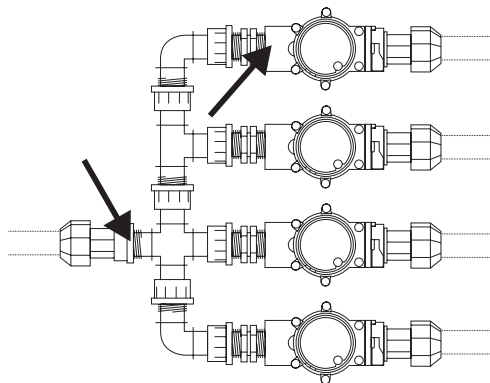
Подключение магистральных труб GARDENA **8** (2700/2701/2704/2705) или сторонних изготовителей:

1. Соединитель GARDENA **2763** (25 мм = 1") / **2769** (32 мм = 5/4") **7** ввинтите в оросительный вентиль **3**.
2. Подключите магистральные трубы GARDENA **8** или сторонних производителей (25 мм / 32 мм).

Кроме управления, зависящего от времени, в программе полива дополнительно существует возможность учета влажности почвы или учета осадков для каждого оросительного вентиля.

При достаточной влажности почвы произойдет остановка программы или блокировка активации программы.

1. Разместите датчик влажности почвы **9** в области орошения дождеванием
– или –
разместите датчик дождя **9** а (при необходимости с удлинительным кабелем) **вне** области орошения дождеванием.
2. **9 В:** Вставьте штекер **10** в разъем для датчика в управляющей части / радиоприемнике.
24 В: Вставьте штекер **10** в разъем для датчик а в системе управления орошением **Арт. 1276** (смотрите инструкцию по эксплуатации Арт. 1276).

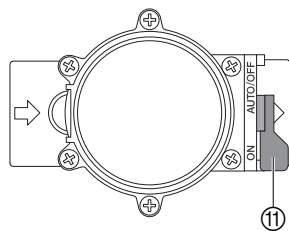


Обычная установка:

При использовании деталей арт. 2750 / 2751 / 2752 / 2753 / 2755 уплотнить тефлоновой лентой (напр., арт. 7219) в местах, помеченных стрелками.

4. Эксплуатация

Настройка системы управления вентилями:



Полностью автоматическое управление:

→ Установите переключатель ⑪ в положение „AUTO/OFF“.
Запрограммированный поток воды к оросительной установке после программирования управляющей части / радиоприемника.

Автоматически открывшийся вентиль нельзя перекрыть вручную.

Ручное управление:

→ Установите переключатель ⑪ в положение „ON“.
Постоянный поток воды, независимый от программирования.

5. Устранение неисправностей

RUS

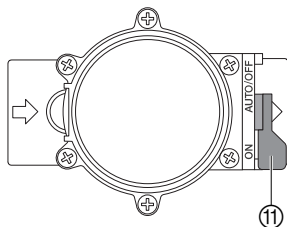
Неисправность	Возможные причины	Устранение
Магнитный вентиль не открывается, поток воды отсутствует	Прервана подача воды.	→ Возобновите подачу воды.
	Управляющий блок / радиоприемник / система управления орошением неправильно соединены с оросительным вентилем.	→ Правильно подключите оросительный вентиль к управляющему блоку / радиоприемнику / системе управления орошением.
Магнитный вентиль не закрывается, постоянный поток воды	Магнитный вентиль установлен в противоположном потоку воды направлении.	→ Поверните магнитный вентиль (обратите внимание на направление потока воды).
	Установите переключатель ⑪ в положение „ON“.	→ Установите переключатель ⑪ в положение „AUTO/OFF“.

В случае возникновения других неполадок обратитесь в сервисную службу компании GARDENA.

6. Хранение

Зимний период:

Опорожнение системы трубопроводов ПЕРЕД вентилем:



Опорожнение системы трубопроводов ПОСЛЕ вентиля:

Утилизация: (после RL2002/96/EG)



Оросительные вентили предназначены для применения вне помещений и только частично защищены от заморозков. Абсолютной защиты от размораживания можно достичь только за счет демонтажа вентилей до наступления морозной погоды. Альтернативная возможность состоит в опорожнении системы трубопроводов до и после оросительного вентиля.

1. Закройте кран и снимите соединительный рукав между краном и разъемом **GARDENA, арт. 1594 / 2795**.
Теперь может поступать воздух и вода из линии сливается через встроенный в разъем сливной вентиль. Dies setzt voraus, dass die Anschlussdose tiefer als das Bewässerungsventil eingebaut ist. Это предполагает, что разъем установлен ниже оросительного вентиля.
2. В случае прямого подключения системы орошения к сети домашнего водопровода перекройте подачу воды и откройте водоспускной кран в домашнем водопроводе.
3. Установите переключатели ⑪ всех вентилей в положение „ON“.
4. При использовании вентильной коробки GARDENA V3 откройте встроенную дренажную крышку.

Предпосылка: Сливной вентиль установлен ниже или на уровне оросительного вентиля.

→ Сливной вентиль GARDENA **Арт. 2760** установлен сразу после вентиля.

Система опорожняется автоматически через сливной вентиль GARDENA.

→ Если ни одно из этих условий не выполнено, соответствующий вентиль необходимо снять и оставить на хранение в защищенном от мороза помещении.

Этот прибор не может утилизироваться, как обыкновенные отходы. Утилизация должна быть произведена технически правильно.

→ Осуществляйте утилизацию прибора через коммунальную службу утилизации.

7. Технические характеристики

Магнитный вентиль	9 В (Арт. 1251)	24 В (Арт. 1278)
Напряжение	9 В пост.	24 В пер.
Рабочее давление	от 0,5 до 12 бар	от 0,5 до 12 бар
Вещество	Чистая пресная вода	Чистая пресная вода
Макс. температура вещества	40 °C	40 °C

8. Сервис / Гарантия

Гарантия

В случае гарантии сервис является бесплатным

Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

- Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.

Неисправности оросительного вентиля, возникшие в результате установки в блок управления неподходящих батарей или батарей с истекшим сроком годности, не подлежат гарантийному ремонту.

Пульт управления оросителем с неисправностями, вызванными неправильным подключением батареи или вытекшими батареями, не обмениваются.

Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца.

Быстроизнашивающиеся детали исключены из гарантийного.

Namakalni ventil GARDENA

Dobrodošli na vrtu GARDENA...



To je prevod originalnih nemških navodil za uporabo. Natančno preberite navodila in upoštevajte opozorila. S pomočjo navodil za uporabo boste seznanjeni s pravilno uporabo namakalnega ventila kot tudi z navodili za varnost.



Zaradi varnosti ne smejo tega namakalnega ventila uporabljati otroci, mladostniki do 16. leta starosti in osebe, ki niso seznanjene s temi navodili za uporabo.

→ Navodila za uporabo skrbno shranite.

Kazalo

1. Področje uporabe namakalnega ventila GARDENA	35
2. Zavoljo vaše varnosti	36
3. Zagon	36
4. Krmiljenje	38
5. Odpravljanje napak	38
6. Ustavitve obratovanja	38
7. Tehnični podatki	39
8. Servis	39

1. Področje uporabe namakalnega ventila GARDENA

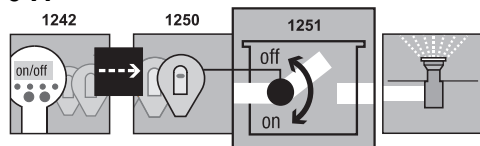
Namen uporabe

Namakalni ventili so namenjeni izključno uporabi na prostem, za popolnoma samodejno vodenje delov posameznih namakalnih naprav. Delitev celotne naprave v posamezne priključke za zalivanje je koristna, če imajo različna območja rastlin različne potrebe po vodi, ali če količina vode ne zadošča za hkratno uporabo celotne naprave.

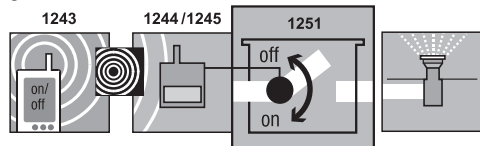
Namakalni ventil se na namakalno napravo (npr. potopni rosilnik, sistem Micro-Drip) predvklupi npr. pod zemljo.

Upoštevanje priloženih navodil GARDENA za uporabo je predpogoj za pravilno uporabo namakalnega ventila.

9V:

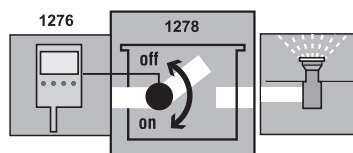


9V:



Namakalni ventil **1251** je z enoto za programiranje **1242** in krmilnim delom **1250** ali radijsko centralo **1243** in radijskim sprejemnikom **1244/1245** del namakalnega sistema.

24 V:



Namakalni ventil **1278** je s krmiljenjem namakanja **1276** del namakalnega sistema.

SLO

Pozor

Namakalni ventil je dovoljeno uporabljati le v povezavi z 9 V opremo, ki jo dovoljuje GARDENA: krmilnimi deli, radijskimi sprejemniki / 24 V krmiljenjem namakanja.

2. Zavoljo vaše varnosti

Zamašitev namakalnega ventila

Vodni tlak namakalne naprave

→ Upoštevajte varnostna navodila v navodilih za obratovanje.

9V in 24V izdelkov ne smete zamenjevati.

→ Če je v osrednjem filtru GARDENA umazanija, predvklonite art. št. 1506 / 1510 naprave.

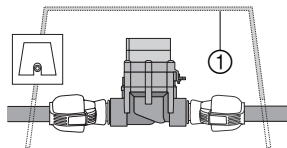
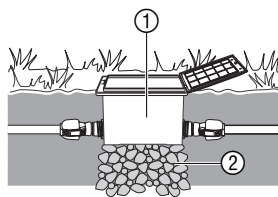
Ker je funkcija namakalne naprave odvisna od vsakokratnega vodnega tlaka, pazite, da se časi namakanja posameznih priključkov za zalivanje ne pokrivajo, oziroma da preskrbujete predvidene priključke za zalivanje z zadostnim tlakom in količino vode.

Pri tem upoštevajte navodila za načrtovanje v posebni brošuri GARDENA: Tehnika zalivanja – pomoč pri načrtovanju sistema škropilnikov.

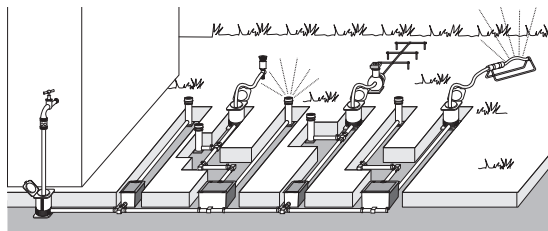
3. Zagon

Če je bil namakalni ventil nameščen pod zemljo, mora biti vgrajen v trdno in stabilno obrobo za ventil ① (ventilska posoda / ventilski jašek). Npr. Gardena art. 1254 / 1255 / 1290 / 1292.

Nameščanje obrobe ventila:



1. Naredite načrt razmestitve (glejte npr. spodnjo sliko).



Nadaljnje informacije najdete v pomoči za načrtovanje sistema škropilnikov GARDENA, ki jo dobite pri prodajalcu podjetja GARDENA.

2. Če gre za podzemsko namestitev, obrobo ventila ① podložite s paketom debelozrnatega proda ②.

Tako zagotovite nemoteno delovanje drenaže jaška.

3. Zgornji rob obrobe ventila vgradite vodoravno na rušo.

S tem preprečite poškodbe pri košnji trave.

Iz ustreznih navodil za uporabo ventilskih posod GARDENA V1 oziroma V3 izveste tudi, kako namestiti namakalne ventile v posode.

Namestitev namakalnega ventila brez ventilske posode:

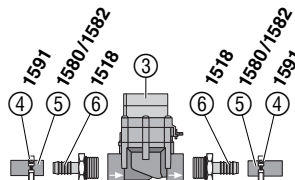
Magnetni ventil pravilno deluje le, če je namakalni ventil priključen v smeri pretoka.



Pozor, smer pretoka!

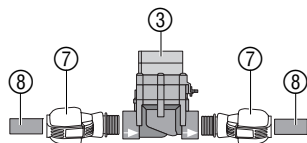
→ Pri montaži namakalnega ventila ③ bodite pozorni na smer pretoka (puščice).

→ Vijajčne povezave, razen navojev pršilnika, zatesnite s teflonskim trakom.



Priključite povezovalne cevi GARDENA ⑤ (1580/1582):

1. Vijajčni držali 1591 ④ potisnite vsako prek enega konca cevi ⑤.
2. Po en del priključka 1518 ⑥ privijte v vhodno in izhodno stran namakalnega ventila ③.
3. Oba konca cevi ⑤ potisnite na dele priključkov pipe ⑥ in ju trdno privijte z vijajnimi držali ④.



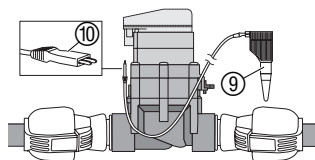
Priključite povezovalne cevi GARDENA ⑧ (2700/2701/2704/2705) oziroma cevi drugih proizvajalcev:

1. Povezovalnik GARDENA 2763 (25 mm = 1") / 2769 (32 mm = 5/4") ⑦ privijte v namakalni ventil ③.
2. Priključite povezovalne cevi GARDENA ⑧ oziroma tuje izdelke (25 mm / 32 mm).

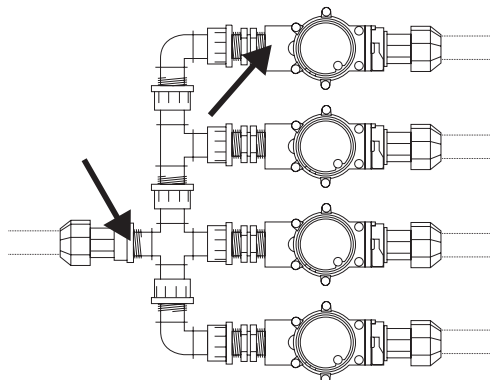
Priključite senzor vlažnosti tal oz. dežni senzor:

Poleg zalivanja, ki je časovno odvisno, obstaja dodatna možnost vključitve vlaženja tal ali padavin v krmiljenje zalivanja za vsak namakalni ventil.

Pri zadovoljivi vlažnosti tal se sproži prekinitev programa ali se prepreči aktiviranje programa.



1. Senzor vlažnosti tal ⑨ postavite na območje pršenja – oziroma – dežni senzor ⑨ a (po potrebi s podaljškom) postavite **zunaj** območja pršenja.
2. **9V:** Vtič ⑩ vtaknite v senzorski priključek krmilnega dela / radijskega sprejemnika.
24V: Vtič ⑩ vtaknite v senzorski priključek krmiljenja namakanja art. 1276 (glejte Navodilo za uporabo art. 1276).

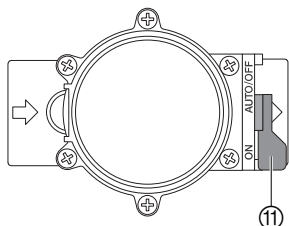


Običajna namestitev:

Pri uporabi izdelkov 2750 / 2751 / 2752 / 2753 / 2755 je s puščico označeni mesti potrebno zatesniti s teflonskim trakom (npr. z izdelkom 7219).

4. Krmiljenje

Nastavitev krmiljenja ventilov:



Samodejno krmiljenje:

→ Izbirno ročko ⑪ prestavite na „**AUTO/OFF**“.

Programsko vodeni pretok vode za namakalno napravo po programiranju krmilnega dela / radijskega sprejemnika.

Samodejno odprtega ventila ni mogoče ročno zapreti.

Ročno krmiljenje:

→ Izbirno ročko ⑪ prestavite na „**ON**“.

Od programiranja neodvisen neprekinjen pretok vode.

5. Odpravljanje napak

Napaka	Možen vzrok	Pomoč
Magnetni ventil se ne odpre, ni pretoka vode	Dovod vode je prekinjen.	→ Odprite dovod vode.
	Krmilni del / radijski sprejemnik / krmiljenje namakanja ni pravilno povezano z namakalnimi ventilom.	→ Krmilni del / radijski sprejemnik / krmiljenje namakanja pravilno povežite z namakalnimi ventilom.
Magnetni ventil se ne zapre, stalen pretok vode	Magnetni ventil je vgrajen v nasprotni smeri pretoka.	→ Obrnite magnetni ventil (upoštevajte smer pretoka).
	Izbirna ročka ⑪ je v položaju „ ON “.	→ Izbirno ročko ⑪ prestavite na „ AUTO/OFF “.

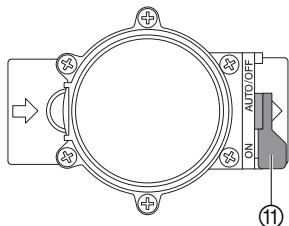
V primeru motenj, ki niso navedene tukaj, se obrnite na servis GARDENA:

6. Ustavitev obratovanja

Prezimovanje:

Namakalni ventili so namenjeni za uporabo na prostem in so le pogojno odporni na pozebo. Popolno zaščito pred pozebo dosežete tako, da ventile razmontirate pred prihodom zmrzali. Lahko pa tudi izpraznite sistem cevi pred namakalnimi ventilom in za njim.

Izpraznite sistem cevi **PRED** ventilom:



Izpraznite sistem cevi **ZA** ventilom:

1. Zaprite vodovodno pipo in odstranite povezovalno cev med vodovodno pipo in priključnim mestom **GARDENA št. art. 1594 / 2795**. *Tako lahko doteka zrak in se izprazni dotok vgrajenega odvodnega ventila v povezovalnem mestu. Pri tem predvidevamo, da je priključno mesto vgrajeno globlje od namakalnega ventila.*
2. Pri direktni priključitvi namakalne naprave na vodovodno napeljavno hišo zaprite dovod vode in odprite odvodno pipo.
3. Izbirno ročko ⑪ vseh ventilov prestavite v položaj „**ON**“.
4. Če uporabljate ventilsko posodo GARDENA V3, odprite vgrajeni odvodni pokrov.

Predpogoj: Odvodni ventil je vgrajen globlje ali enako globoko kot namakalni ventil.



→ Odvodni ventil GARDENA art. 2760 namestite neposredno za ventilom.

Naprava se samodejno izprazni prek odvodnega ventila GARDENA.

→ Če noben predpogoj ni izpolnjen, morate ustrezeni ventil odmontirati in ga shraniti varno pred zmrzaljo.

Odlaganje:

(v skladu z RL2002/96/EG)



Naprave ne zavrzite med gospodinske odpadke, odstranjena mora biti strokovno.

→ Napravo odpeljite na komunalno zbirno mesto odpadkov.

7. Tehnični podatki

Magnetni ventil	9 V (art. 1251)	24 V (art. 1278)
Napetost	9 V DC	24 V AC
Obratovalni pritisk	0,5 do 12 barov	0,5 do 12 barov
Pretočni medij	Čista sladka voda	Čista sladka voda
Maksimalna temperatura medija	40 °C	40 °C

8. Servis

Garancijska izjava

Izjavljamo:

- da bo proizvod v garancijskem roku pravilno deloval, če ga boste uporabljali v skladu z njegovim namenom in tehničnim navodilom;
- da bomo na vašo zahtevo, če bo sporočena okvara v garancijskem roku, na svoje stroške poskrbeli za odpravo okvare in pomankljivosti na proizvodu, zaradi katerih ta ne deluje pra-vilno, v roku, ki ne bo daljši od 45 dni od dneva prijave. Proizvod, ki ne bo popravljen v omenjenem roku, bomo na vašo zahtevo zamenjali z novim. Za čas popravila se vam bo podaljšal garancijski rok. Garancija prične veljati z dnem prodaje na drobno, kar dokažete s potrjenim garancijskim listom (ime in sedež podjetja, ki je proizvod prodalo na drobno, pečat, datum prodaje in podpis prodajalca).

Garancija ne vključuje napak na namakalnem ventilu, ki so posledica napačno vstavljenih ali iztrošenih baterij v krmilnem delu.

Garancijski rok je 24 mesecev, garancijski list je obvezno potrebno izpolniti ob nakupu.

Garancija preneha v naslednjih primerih:

- neupoštevanje navodil za uporabo,
- popravil proizvoda, ki jih je opravila nepooblaščen oseba,
- vgraditev neoriginalnih sestavnih delov proizvoda,
- malomarno ravnanje s proizvodom, – poškodb, nastalih zaradi mehanskih udarcev po krivdi kupca oziroma tretje osebe.

Popravila v garancijski dobi

Za popravila v garancijski dobi uveljavljajte garancijo skupaj s potrjenim garancijskim listom.

Priporočamo, da serviserju predložite tudi izvorni račun.

Pri prijavi okvare navedite naslednje podatke:

- tip, model in šifro (art.št.) aparata;
- kratek opis okvare;
- točen naslov s telefonsko številko.

SLO

Popravila izven garancijske dobe

Čas zagotovljenega servisiranja

Naslov servisa :

Osnovne podatke o aparatu najdete na garancijskem listu ali na napisni tablici, ki je pritrjena na aparat. Garancija ne velja za mehansko poškodovane dele aparata.

Tudi, če vam je garancija že potekla, nas vseeno pokličite. Vgrajujemo originalne rezervne dele.

Čas zagotovljenega servisiranja (to je doba, v kateri zagotavljamo servis, pribor in nadomestne dele) je 7 let ter se prične šteti z dnem nakupa izdelka.

V primeru spremembe modela aparata zagotavljamo nadomestne dele 5 let.

SILK d.o.o. · Brodišče 15 · 1236 Trzin · Tel. 01 580 93 32

Вентиль зрошення GARDENA

Ласкаво просимо до саду GARDENA...



Це переклад оригінальної німецької інструкції з використання. Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтесь її рекомендацій. За допомогою цієї інструкції вивчіть вентиль зрошення, галузь її застосування та правила безпеки.



Для безпечного використання не допускайте до роботи з цим вентилям зрошення осіб віком до 16 років та тих, що не ознайомились з інструкцією з експлуатації.

→ Ретельно зберігайте цю інструкцію з експлуатації.

Зміст

1. Сфера застосування Вашого вентиля зрошення	41
2. Для Вашої безпеки	42
3. Запуск	42
4. Експлуатація	44
5. Усунення несправностей	44
6. Зняття з експлуатації	44
7. Технічні дані	45
8. Сервіс / Гарантія	45

1. Сфера застосування Вашого вентиля зрошення

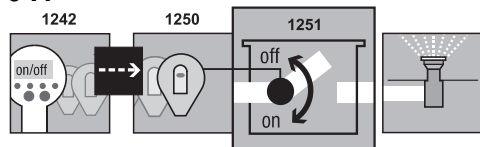
Призначення

Вентилі зрошення призначені виключно для зовнішнього застосування в окремих частинах системи зрошення з повністю автоматичним керуванням. Розділення всієї системи на окремі лінії зрошення має перевагу при різній потребі у воді окремих рослин або при недостатній кількості води для забезпечення експлуатації всієї системи.

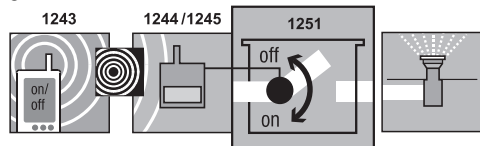
Вентиль зрошення, наприклад, попередньо підключається під землею до системи зрошення (наприклад, стаціонарний садово-парковий дощувачель; система мікрокрапель).

Дотримання інструкції з експлуатації GARDENA що додається – є умовою для належного використання вентиля зрошення.

9V:

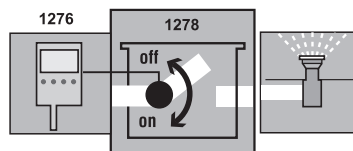


9V:



Вентиль зрошення 1251 має програмний блок 1242 та блок керування 1250 або радіоцентр 1243 і радіоприймач 1244/1245 частина системи зрошення.

24 V:



Вентиль зрошення 1278 має блок керування системою зрошення 1276 частина системи зрошення.

Зверніть увагу



Вентиль зрошення дозволяється використовувати тільки разом з дозволеними фірмою GARDENA 9V блоками керування, радіоприймачами / 24V блоком керування системи зрошення.

2. Для Вашої безпеки

Забивання вентилію зрошення

Водяний тиск системи зрошення

→ Дотримуйтеся правил безпеки інструкції з експлуатації.

9 В и 24 В вироби не можна плутати.

→ При брудній воді перед системою необхідно підключати центральний фільтр GARDENA арт. 1506 / 1510.

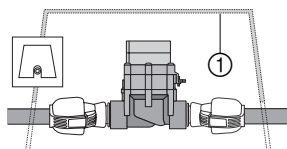
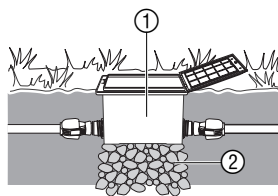
Так як функція системи зрошення залежить від відповідного водяного тиску, Ви повинні звертати увагу на те, щоб тривалості зрошення окремих ліній не нашарувались між собою, та щоб передбачені Вами лінії зрошення в достатній мірі забезпечувались водяним тиском та достатньою кількістю води.

Для цього дотримуйтеся вказівок по плануванню із спеціальної брошури GARDENA „Техніка зрошення – допомога в плануванні дощувальної системи“.

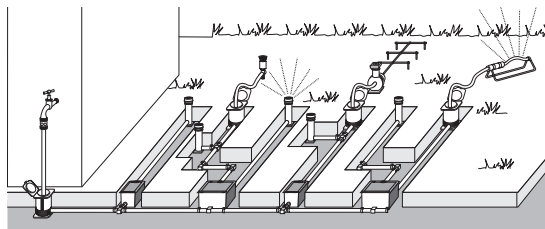
3. Запуск

Якщо вентиль зрошення встановлений під землею, його необхідно вбудовувати в міцний та стійкий до ходіння корпус ① (вентильна коробка / канал для вентилів). Наприклад, Gardena арт. 1254 / 1255 / 1290 / 1292.

Встановлення корпусу для вентиля:



1. Зробіть план укладки (дивіться, наприклад, нижченаведену ілюстрацію).



Подальша інформація є в плануванні дощувальної системи GARDENA, яке можна отримати у Вашого продавця GARDENA.

2. При підземному монтажу корпусу для вентиля ① зробіть подушку з крупного гравію ②. Таким чином забезпечується бездоганне функціонування дренажу каналу.
3. Верхній край корпусу для вентиля вбудовуйте на рівні землі, трав'янистого покрову. Таким чином виключається можливість пошкодження при косінні газонів.

Інформацію щодо монтажу вентилів зрошення в вентильних коробках GARDENA V1 и V3 Ви можете знайти у відповідних інструкціях з експлуатації.

Монтаж вентилів зрошення без вентиляної коробки:

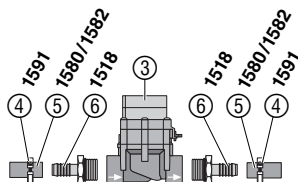
Електромагнітний вентиль функціонує належним чином лише тоді, коли вентиль зрошення підключений у пропускну напрямку.



Увага на пропускну напрямку!

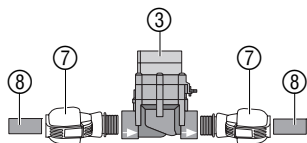
→ При монтажі вентиля зрошення ③ звертайте увагу на пропускну напрямку (стрілка).

→ Різьбові з'єднання за винятком дощувальної різьби ущільніть тефлоновою стрічкою.



Підключення трубопроводу GARDENA ⑤ (1580/1582):

1. Насуньте обидва різьбових затискача 1591 ④ на кожен кінець труби ⑤.
2. По одному з'єднувальному елементу 1518 ⑥ прикрутіть з боку входу та виходу вентилю зрошення ③.
3. Обидва кінці труб ⑤ насуньте на вентиляні з'єднувальні елементи крану ⑥ та затягніть різьбові затискачі ④.



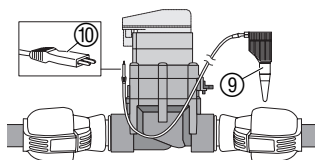
Підключення трубопроводу GARDENA ⑧ (2700/2701/2704/2705) або інших виробників:

1. Прикрутіть з'єднувач GARDENA 2763 (25 мм = 1") / 2769 (32 мм = 5/4") ⑦ до вентиля зрошення ③.
2. Підключіть трубопровід GARDENA ⑧ або інших виробників (25 мм / 32 мм).

Підключення датчика вологості ґрунту або дощу (опція):

Разом з керуванням, залежним від часу, є додаткова можливість застосовувати вологість ґрунту або осадки в керуванні системою зрошення відповідно до кожного вентиля зрошення.

При достатній вологості ґрунту спрацює зупинка програми або блокується активація програми.



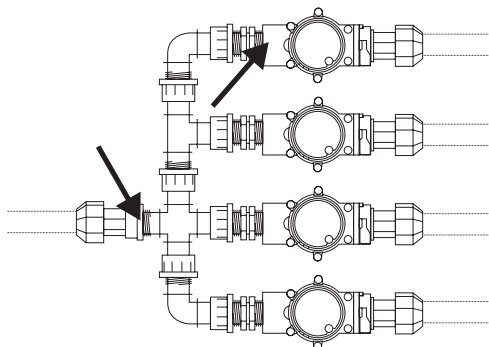
1. Датчик вологості ґрунту ⑨ розташуйте в зоні дощування – або – датчик дощу ?а (якщо необхідно, за допомогою подовжувача) зовні зони дощування.

2. **9В:** Штекер ⑩ вставте у з'єднання датчику блока керування / радіоприймача.

24 В: Штекер ⑩ вставте у з'єднання датчика блоку керування системи зрошення арт. 1276 (дивіться інструкцію з експлуатації арт. 1276).

Звичайне встановлення:

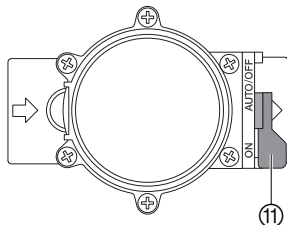
При використанні деталей арт. 2750 / 2751 / 2752 / 2753 / 2755 ущільнити тефлоновою стрічкою (напр., арт. 7219) у місцях, що позначені стрілками.



UA

4. Експлуатація

Встановлення моменту керування вентиляем:



Повністю автоматичне керування:

→ Рукоятку ⑪ поставте на „АВТО/ВИМК“.

Потік води, що керується програмою до системи зрошення після програмування блоку що керує / радіоприймача

Вентиль що відкривається автоматично не може зачинятися вручну.

Ручне керування:

→ Рукоятку ⑪ поставте на „ВИМК“.

Постійний, незалежний від програмування, потік води.

5. Усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Усунення
Електромагнітний вентиль не відкривається, немає потоку води	Подачу води було перервана.	→ Возобновить подачу води.
	Блок керування / радіоприймач / блок керування системи зрошення невірно з'єднаний з вентиляем зрошення.	→ Блок керування / радіоприймач / блок керування системи зрошення з'єднайте правильно з вентиляем зрошення.
Електромагнітний вентиль не закривається, постійний потік води	Електромагнітний вентиль встановлений проти пропускного напрямку.	→ Поверніть електромагнітний клапан (враховуйте пропускний напрямку).
	Рукоятку ⑪ поставте в положення „ВИМК“.	→ Рукоятку ⑪ поставте на „АВТО / ВИМК“.

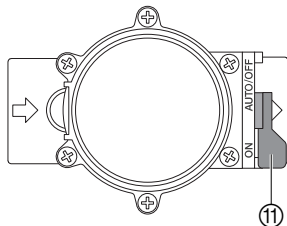
У разі виникнення інших несправностей звертайтеся до сервісної служби компанії GARDENA.

6. Зняття з експлуатації

Зимування:

Вентилі зрошення призначені для зовнішнього застосування, але тільки умовно морозостійкі. Абсолютний захист від морозу Ви можете досягти демонтувавши вентилі перед початком морозів. Альтернативною можливістю – є спорожнення системи трубопроводів перед та після вентиля зрошення.

Спорожнення системи трубопроводів ПЕРЕД вентиляем:



1. Закрийте водопровідний кран та від'єднайте з'єднувальний шланг між водопровідним краном та з'єднувальним елементом GARDENA арт. 1594 / 2795. Таким чином може проходити повітря та підвідний трубопровід спорожняється через вбудований у з'єднувальний елемент водовідвідний клапан. Для цього потрібно, щоб з'єднувальний елемент був вбудований вище ніж вентиль зрошення.
2. При прямому підключенні системи зрошення до домашньої системи водопостачання подачу води зупиніть та відкрийте водоспускний кран домашнього водопроводу.
3. Рукоятку ⑪ всіх вентилів поставте в положення „ВИМК“.
4. При застосуванні вентиляної коробки GARDENA V3 відкрийте інтегрований водоспускний клапан.

Спороження системи трубопроводів ПІСЛЯ вентилія:

Умова: Водоспускний вентиль вбудовується нижче або на тому самому рівні як вентиль зрошення.

→ Водоспускний вентиль GARDENA арт. 2760 встановлюйте безпосередньо після вентилію.

Вода з установки випускається автоматично через водоспускний вентиль GARDENA.

→ Якщо ні жодну з обох умов виконати не можливо, необхідно демонтувати відповідний вентиль та зберігати в захищеному від морозу місці.

Утилізація:

(відповідно до
RL2002/96/EG)



Цей пристрій не можна утилізувати як звичайні відходи.

Утилізацію слід виконувати технічно правильно.

→ Пристрій утилізуйте через комунальну службу утилізації.

7. Технічні дані

Електромагнітний вентиль	9 В (Арт. 1251)	24 В (Арт. 1278)
Напруга	9 В DC	24 В AC
Робочий тиск	від 0,5 до 12 бар	від 0,5 до 12 бар
Робоча речовина	чиста прісна вода	чиста прісна вода
Макс. температура речовини	40 °C	40 °C

8. Сервіс / Гарантія

У гарантійному випадку сервісне обслуговування для Вас безкоштовне.

Гарантія

Компанія GARDENA надає 2-річну гарантію на даний виріб (із дня продажу). Ця гарантія поширюється на всі наявні недоліки приладу, що були виявлені через дефекти матеріалу або виготовлення. Гарантія здійснюється шляхом заміни приладу, що вийшов з ладу, на новий або шляхом безкоштовного ремонту надісланого виробу (на наш розсуд) у разі дотримання наступних умов:

- Пристрій використовувався за призначенням та згідно з рекомендаціями, наведеними в інструкції з експлуатації.
- Ані покупець, ані третя особа не намагалися ремонтувати пристрій.

Дефекти вентилія зрошення через невірні встановлені або зношені батареї блоку керування з гарантії виключаються.

Ця гарантія виробника не стосується гарантійних позовів до постачальника або продавця.

У випадку, коли повинне проводитись обслуговування відправте дефектний пристрій разом із копією документа, що засвідчує купівлю, та описом дефекту на адресу сервісного центру, що зазначена на зворотній стороні.

Після виконання ремонту пристрій буде вам повернено за наш рахунок

GARDENA ventil za navodnjavanje

Dobrodošli u GARDENA vrt...



To je prijevod originalnih Uputa za upotrebu sa njemackog jezika. Pažljivo pročitajte upute za uporabu i slijedite navedene naputke. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s ventilom za navodnjavanje, njegovom pravilnom uporabom kao i sigurnosnim napomenama.



Iz sigurnosnih razloga djeca mlađa od 16 godina, kao i osobe koje nisu upoznate s uputama za uporabu, ne smiju koristiti ovaj ventil za navodnjavanje.

→ Pažljivo sačuvajte upute za uporabu.

Sadržaj

1. Područje uporabe Vašeg GARDENA ventila za navodnjavanje 46
2. Za Vašu sigurnost 47
3. Puštanje u pogon 47
4. Rukovanje 49
5. Uklanjanje kvarova 49
6. Isključivanje 49
7. Tehnički podaci 50
8. Servis / Garancija 50

1. Područje uporabe Vašeg GARDENA ventila za navodnjavanje

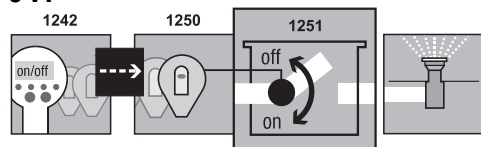
Namjena

Ventili za navodnjavanje namijenjeni su isključivo za korištenje na otvorenom za automatsko upravljanje pojedinačnim sustavima za navodnjavanje. Odvajanje cijelog sustava na pojedinačne vodove za navodnjavanje ima prednosti tamo gdje su potrebe za vodom pojedinih područja biljaka različite ili kod nedostatne količine vode za istovremeni rad cijelog sustava.

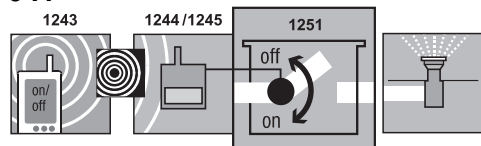
Ventil za navodnjavanje prethodno se priključuje na sustav za navodnjavanje (npr. potopni raspršivači; micro-drip sustav) primjerice ispod zemlje.

Pridržavanje priloženih uputa za uporabu tvrtke GARDENA pretstavka je za ispravno korištenje ventila za navodnjavanje.

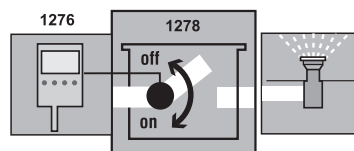
9V:



9V:



24V:



Ventil 1251 s jedinicom za programiranje 1242 i upravljačkim dijelom 1250 ili radiocentralom 1243 i radioprijemnikom 1244 / 1245 dio je sustava za navodnjavanje.

Ventil 1278 s upravljanjem 1276 dio je sustava za navodnjavanje.

Oprez

Ventil za navodnjavanje smije se koristiti samo u spoju s upravljačkim dijelovima, radioprijemnicima od 9V / upravljanjem od 24V - koje je odobrila tvrtka GARDENA.

2. Za Vašu sigurnost

Začepljen ventil za navodnjavanje

Hidraulički tlak sustava za navodnjavanje

→ Pridržavajte se sigurnosnih napomena navedenih u ovim uputama za uporabu.

Ne smiju se nepažnjom zamijeniti proizvodi od 9V i 24V.

→ **Ako u vodi ima nečistoća, ispred uređaja priključite GARDENA centralni filtar, br. art. 1506 / 1510.**

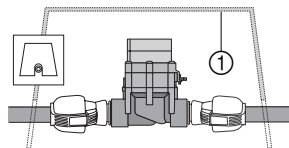
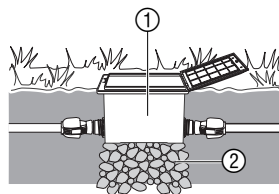
Budući da je funkcioniranje sustava za navodnjavanje ovisno o dotičnom hidrauličkom tlaku, trebate pripaziti na to da se ne preklapaju vremena navodnjavanja pojedinačnih vodova, odnosno da vodovi za navodnjavanje koje ste predvidjeli budu opskrbljeni dostatnom količinom vode i da imaju dostatan hidraulički tlak.

Pritom obratite pažnju na napomene u vezi planiranja navedenih u specijalnoj brošuri tvrtke GARDENA „Tehnike navodnjavanja – pomoć kod planiranja sustava za prskanje“.

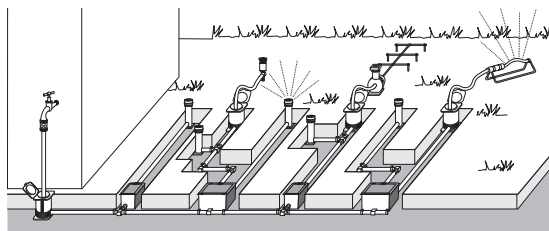
3. Puštanje u pogon

Ako se ventil za navodnjavanje instalira ispod zemlje, mora se ugraditi čvrsti okvir za ventil ① (okno s ventilima/prostor).
Npr. Gardena art. 1254 / 1255 / 1290 / 1292.

Instaliranje okvira ventila:



1. Izrada plana polaganja (vidi npr. sliku dolje).



Ostale informacije nalaze se u napomenama za planiranje sustava za prskanje tvrtke GARDENA koje možete nabaviti kod Vaše specijalizirane trgovine tvrtke GARDENA.

2. Kod instalacije ispod zemlje ispod okvira ventila ① nasipati podlogu od grubog šljunka ②.

Na taj način se osigurava besprijekorno funkcioniranje odvodnje iz okna.

3. Gornji rub ventila postavite tako da bude u ravni treseta.

Na taj su način isključena sva oštećenja koja mogu nastati pri košnji trave.

Montažu ventila za navodnjavanje u GARDENA okna s ventilima V1 i V3 pogledajte u dotičnim uputama za uporabu.

Montaža ventila za navodnjavanje bez okna s ventilima:

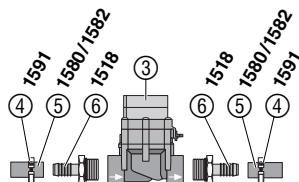
Magnetski ventil funkcionira propisno samo kad je ventil za navodnjavanje priključen u smjeru protoka.



Opres - smjer protoka!

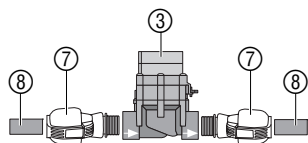
→ Kod instalacije ventila za navodnjavanje ③ obratiti pažnju na smjer protoka (strelica).

→ Vijčane spojeve, uz izuzetak navoja prskalice, zabrtviti teflonskom trakom.



Priključivanje cijevi GARDENA ⑤ (1580/1582):

1. Obje vijčane stezaljke 1591 ④ stavite preko jednog kraja cijevi ⑤.
2. Po jedan komad priključka 1518 ⑥ navijte na ulaznu i izlaznu stranu ventila za navodnjavanje ③.
3. Oba kraja cijevi ⑤ gurnite na priključke slavine ⑥ i čvrsto pritegnite vijčanim stezaljkama ④.



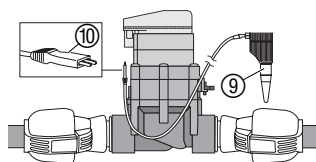
Priključivanje cijevi GARDENA ⑧ (2700/2701/2704/2705) ili stranih proizvoda:

1. GARDENA spojnicu 2763 (25 mm = 1") / 2769 (32 mm = 5/4") ⑦ navijte na ventil za navodnjavanje ③.
2. Priključite cijevi GARDENA ⑧ ili strane proizvode (25 mm / 32 mm).

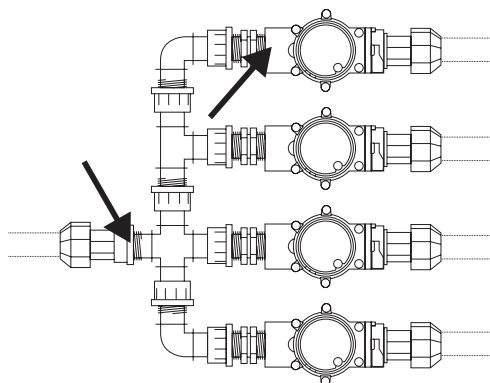
Priključivanje senzora za vlažnost tla ili kišu (opcijski):

Pored vremenski ovisnog upravljanja, postoji i dodatna mogućnost uključivanja ovlaživanja tla ili polijevanja u upravljanje navodnjavanjem po ventilu za navodnjavanje.

Ako je tlo dovoljno vlažno, program se ne uključuje ili se prekida.



1. Smjestite senzor vlažnosti tla ⑨ u područje zalijevanja – ili – senzor za kišu a (event. s produžnim kabelom) smjestite izvan područja zalijevanja.
2. **9V:** Utikač ⑩ utaknite u priključak senzora upravljačkog dijela / radioprijemnika.
24V: Utikač ⑩ utaknite u senzor priključka za upravljanje navodnjavanjem art. 1276 (vidi upute za uporabu art. 1276).

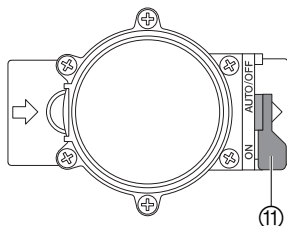


Standardna ugradnja:

Pri upotrebi artikala s brojevima 2750 / 2751 / 2752 / 2753 i 2755 potrebno je mjesta označena strelicom zabrtviti teflonskom izolacijskom trakom (npr. artikal 7219).

4. Rukovanje

Podesite upravljanje ventilom:



Potpuno automatsko upravljanje:

→ Polugu selektora ⑪ podesite na „**AUTO/OFF**“.

Programski upravljani protok vode prema uređaju za navodnjavanje obzirom na programiranje upravljačkog dijela / radioprijemnika.

Automatski otvoren ventil ne može se zatvoriti ručno.

Ručno upravljanje:

→ Polugu selektora ⑪ podesite na „**ON**“.

Stalniji protok koji nije ovisan o programiranju.

5. Uklanjanje kvarova

Kvar	Mogući uzrok	Pomoć
Magnetski ventil se ne otvara, nema protoka vode	Dovod vode je prekinut.	Otvorite dovod vode.
	Upravljački dio / radioprijemnik / upravljanje navodnjavanjem nisu ispravno spojeni s ventilom za navodnjavanje.	Upravljački dio / radioprijemnik / upravljanje navodnjavanjem spojite ispravno s ventilom za navodnjavanje.
Magnetski ventil ne zatvara, stalan protok vode	Magnetski ventil ugrađen je u smjeru suprotnom od smjera protoka.	Okrenite magnetski ventil (Pripazite na smjer protoka).
	Poluga selektora ⑪ je u položaju „ ON “.	Polugu selektora ⑪ podesite na „ AUTO / OFF “.

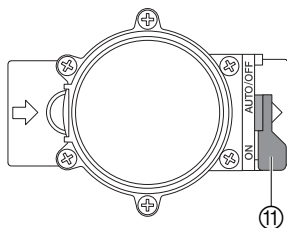
Kod ostalih smetnji kontaktirajte GARDENA servis.

6. Isključivanje

Prezimljavanje:

Ventili za navodnjavanje namijenjeni su za korištenje na otvorenom i samo uvjetovano sigurni od smrzavanja. Apsolutna sigurnost od smrzavanja postiže se demontažom ventila prije pojave mraza. Alternativna mogućnost je pražnjenje sustava cjevovoda ispred i iza ventila za navodnjavanje.

Pražnjenje sustava cjevovoda ISPRED ventila:



- Zatvorite slavinu za vodu i skinite gumenu cijev koja povezuje slavinu i **GARDENA priključnu kutiju br. art. 1594 / 2795**. Na taj se način omogućuje strujanje zraka i pražnjenje dovoda preko odvoda ugrađenog u priključnoj kutiji. To pretpostavlja da je priključna kutija ugrađena dublje od ventila za navodnjavanje.
- Ako je sustav za navodnjavanje izravno priključen na kućni vodovod, prekinite dovod vode i otvorite slavinu odvoda na kućni vodovod.
- Polugu selektora ⑪ svih ventila podesite na položaj „**ON**“.
- Kod korištenja GARDENA okna s ventilima V3 otvorite integrirani poklopac odvoda.

Pražnjenje sustava cjevovoda IZA ventila:

Pretpostavka: Ventil odvoda ugrađen je dublje ili jednako duboko kao i ventil za navodnjavanje.

→ GARDENA ventil odvoda **art. 2760** instalirajte neposredno iza ventila.

Uređaj se prazni automatski putem GARDENA ventila odvoda.

→ **Ako nije ispunjena nijedna pretpostavka, odgovarajući ventil mora se demontirati i uskladištiti na mjestu zaštićenom od smrzavanja.**

Zbrinjavanje:

(prema zakonu
RL 2002/96/EU)



Uređaj se ne smije baciti među uobičajeno kućno smeće, već stručno zbrinuti.

→ Uređaj zbrinite putem Vašeg komunalnog mjesta za zbrinjavanje.

7. Tehnički podaci

Magnetski ventil	9V (art. 1251)	24V (art. 1278)
Napon	9V DC	24V AC
Pogonski tlak	0.5 do 12 bara	0.5 do 12 bara
Protočni medij	čista slatka voda	čista slatka voda
Maks. temperatura medija	40 °C	40 °C

8. Servis / Garancija

Garancija

U slučaju garancije su radovi servisiranja za Vas besplatni.

GARDENA daje na ovaj proizvod 2 godine garancije (od datuma kupovine). Radovi garancije se odnose na sve bitne nedostatke uređaja koji su dokazivo uzrokovani greškama u materijalu ili prilikom proizvodnje. Ona se vrši isporukom besprijekornog zamjenskog uređaja ili besplatnim popravkom poslanog uređaja po našem izboru, ako su ispunjeni slijedeći uslovi:

- Uređajem se rukovalo stručno i prema preporukama iz uputstva za rukovanje.
- Kupac kao ni druge osobe nisu pokušali uređaj popravljati.

Kvarovi na ventilu za navodnjavanje uzrokovani pogrešno umetnutim ili istrošenim baterijama u upravljački dio isključeni su iz jamstva.

Garancija proizvođača ne utiče na postojeće zahtjeve garancije prema trgovcu / prodavaču. U slučaju servisiranja molimo poslati neispravan uređaj zajedno s kopijom potvrde o kupnji i opisom greške frankirano na adresu za servisiranje koja se nalazi na poledini.

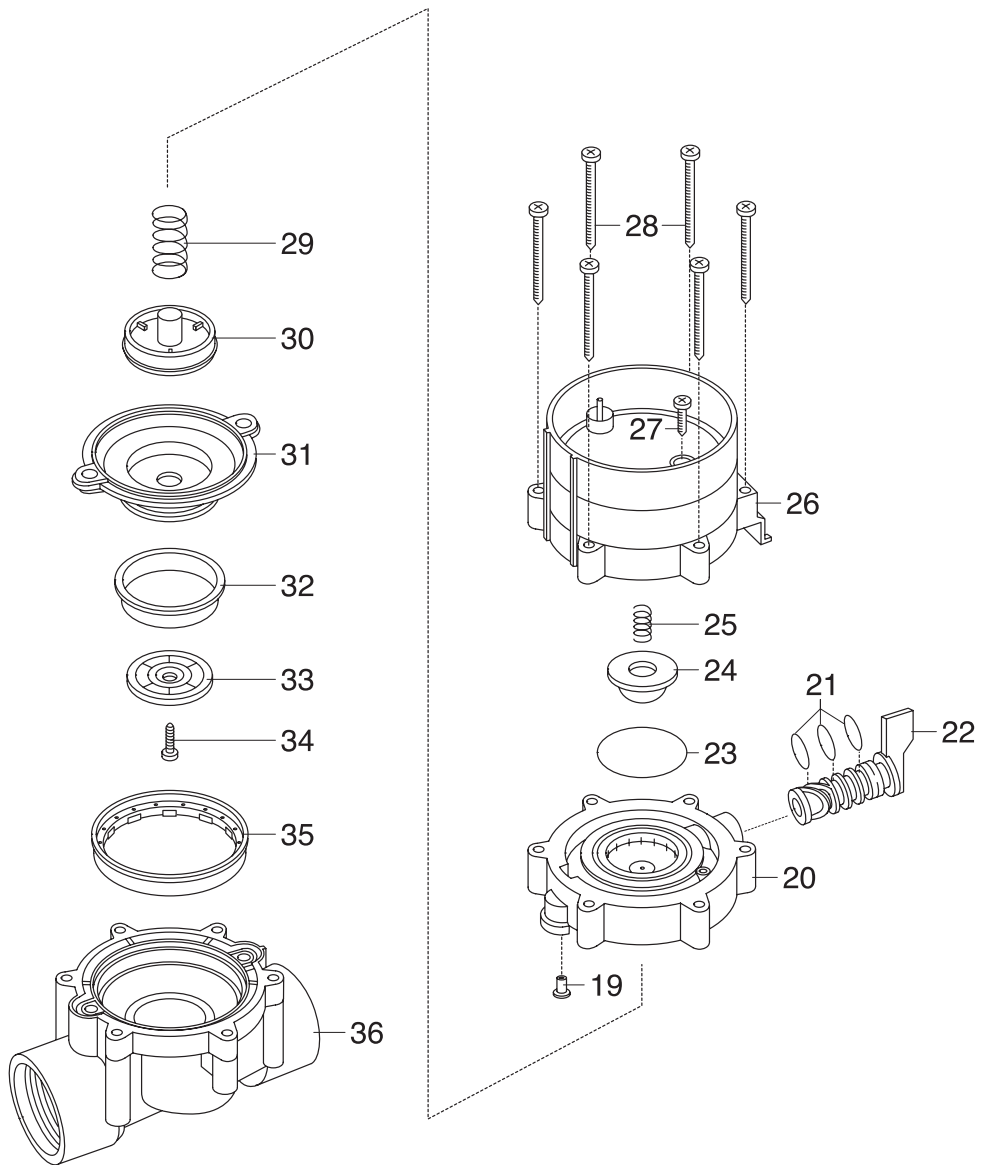
Nakon što obavimo popravak Vam šaljemo uređaj besplatno natrag.

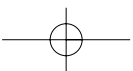
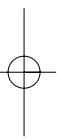
<p>PL <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwu uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p>H <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p>CZ <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p>SK <i>Zodpovednosť za vady výrobku</i></p>	<p>Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.</p>
<p>GR <i>Προϊόνεπιθύνη</i></p>	<p>Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.</p>
<p>RUS <i>Ответственность за продукцию</i></p>	<p>Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям. относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.</p>
<p>SLO <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p>UA <i>Відповідальність за виріб</i></p>	<p>Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови поширюються на додаткові деталі та запасні частини.</p>
<p>HR <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmjereni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izved</p>

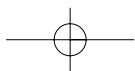
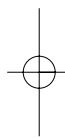
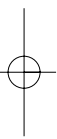
Bild Nr. Picture No.	Ersatzteil-Nr. Spare Part No.	Bezeichnung Bewässerungsventil 9V/1" Art. - Nr. 1251	Description Watering Valve 9V/1" Art. No. 1251
19-36	1251-00.500.00	Bew. Ventil 9V/1" (=Art.1251)	Watering valve 9V/1" (=Art.1251)
19	1815-00.610.27	Steuerdüse, rot	Control nozzle, red
20	1251-00.500.26	Ventildeckel	Valve cover
21	913-00.680.01	O-Ring 7,5 x 2	O-Ring 7,5 x 2
22+21	1251-00.701.00	Küicken, vollst.	Mixer dial, cpl.
23	1672-00.600.11	O-Ring 24 x 2	O-Ring 24 x 2
24	1174-00.617.00	Magnetplatte, vollst.	Magnetic plate, cpl.
25	1174-00.610.11	Druckfeder, klein	Pressure spring, small
26	1251-00.510.00	Elektromagnet, vollst.	Electric magnet, cpl.
27	1174-00.610.07	Blechschaube 3,5 x 25-F-H	Sheet metal screw 3,5 x 25-F-H
28	1251-00.500.21	Blechschaube 4,2 x 60	Sheet metal screw 4,2 x 60 (6 x)
29	1174-00.610.08	Druckfeder, gross	Pressure spring, large
30-34	1251-00.520.00	Membrane, vollst.	Diaphragm
35	1251-00.500.11	Stützring	Support ring
36	1251-00.500.06	Ventilkörper	Valve body
	1251-00.540.00	Feinfilter	Fine filter

GARDENA® Bewässerungsventil

Art. 1251







Deutschland / Germany

GARDENA
 Manufacturing GmbH
 Service Center
 Hans-Lorenser-Straße 40
 D-89079 Ulm
 Produktfragen:
 (+49) 731 490-123
 Reparaturen:
 (+49) 731 490-290
 service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
 Calle Colonia Japonesa s/n
 (1625) Loma Verde
 Escobar, Buenos Aires
 Phone: (+54) 34 88 49 40 40
 info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
 50-70 Stanley Drive
 Somerton, Victoria, 3062
 Phone: (+61) 1800 658 276
 spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
 Österreich Ges.m.b.H.
 Stettnerweg 11-15
 2100 Korneuburg
 Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
 kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
 Sterrebeekstraat 163
 1930 Zaventem
 Phone: (+32) 2 720 92 12
 Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
 Importação Ltda.
 Rua Américo Brasiense,
 2414 - Chácara Sto Antonio
 São Paulo - SP - Brasil -
 CEP 04715-005
 Phone: (+55) 11 5181-0909
 eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
 2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
 Sofia 1404
 Phone: (+359) 2 958 18 21
 office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
 100 Summerlea Road
 Brampton, Ontario L6T 4X3
 Phone: (+1) 905 792 93 30
 info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
 Cassillas 272
 Centro de Cassillas
 Santiago de Chile
 Phone: (+56) 2 20 10 708
 garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
 Euroberoamericana S.A.
 Los Colegios, Moravia,
 200 metros al Sur del Colegio
 Saint Martin - San José
 Phone: (+506) 297 68 83
 exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
 Stanciceva 79
 10419 Vukovina
 Phone: (+385) 1 622 777 0
 gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
 P.O. Box 7098
 74, Digeni Akrita Ave.
 1641 Nicosia
 Phone: (+357) 22 75 47 62
 condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
 Řípská 20a, č.p. 1153
 627 00 Brno
 Phone: (+420) 800 100 425
 gardena@gardenabmo.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
 Salgsafdeling Danmark
 Box 9003
 S-200 39 Malmö
 info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
 Martinkyläntie 52
 01720 Vantaa

France

GARDENA
 PARIS NORD 2
 69, rue de la Belle Etoile
 BP 57080
 ROISSY EN FRANCE
 95948 ROISSY CDG CEDEX
 Tél. (+33) 0826 101 455
 service.consommateurs@
 gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
 27-28 Brenkley Way
 Blezard Business Park
 Seaton Burn
 Newcastle upon Tyne
 NE13 6DS
 info@gardena.co.uk

Greece

Agrokop
 Psomadopoulos S.A.
 Ifaistou 33A
 Industrial Area Koropi
 194 00 Athens Greece
 V.A.T. EL093474846
 Phone: (+30) 210 66 20 225
 service@agrokop.gr

Hungary

GARDENA
 Magyarország Kft.
 Késmárk utca 22
 1158 Budapest
 Phone: (+36) 80 20 40 33
 gardena@gardena.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
 Tunguhalsi 1
 110 Reykjavik
 oo@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
 Hardware Limited
 Long Mile Road
 Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
 Via Donizetti 22
 20020 Lainate (Mi)
 Phone: (+39) 02.93.94.79.1
 info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
 Sumitomo Realty &
 Development Kojimachi
 BLDG., 8F
 5-1 Nibannoyo, Chiyoda-ku
 Tokyo 102-0084
 Phone: (+81) 33 264 4721
 m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
 39, rue Jacques Stas
 Luxembourg-Gasperich 2549
 Case Postale No. 12
 Luxembourg 2010
 Phone: (+352) 40 14 01
 api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
 Postbus 50176
 1305 AD ALMERE
 Phone: (+31) 36 521 00 00
 info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
 Sta. Rosa Weg 196
 P.O. Box 8200, Curaçao
 Phone: (+599) 9 767 66 55
 pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
 Building 2, 118 Savill Drive
 Mangere, Auckland
 Phone: (+64) 0800 22 00 88
 spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
 Salgskontor Norge
 Karihaugveien 89
 1086 Oslo
 info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
 Szymanów 9 d
 05-532 Banioccha
 Phone: (+48) 22 727 56 90
 gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
 Recta da Granja do Marquês
 Edif. GARDENA Algueirão
 2725-596 Mem Martins
 Phone: (+351) 21 922 85 30
 info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
 Soseaua Odaii 117-123,
 Sector 1,
 București, RO 013603
 Phone: (+40) 21 352 76 03
 madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
 123007, г. Москва
 Хорошевское шоссе, д. 32А
 Тел.: (+7) 495 647 25 10
 info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
 40 Jalan Pemimpin
 # 02-08 Tat Ann Building
 Singapore 577185
 Phone: (+65) 6253 2277
 hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
 Panónska cesta 17
 851 04 Bratislava
 Phone: (+421) 263 453 722
 info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
 Brodišče 15
 1236 Trzin
 Phone: (+386) 1 580 93 32
 servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
 South Africa (Pty.) Ltd.
 P.O. Box 11534
 Vorna Valley 1686
 Phone: (+27) 11 315 02 23
 sales@gardena.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
 C/ Basauri, nº 6
 La Florida
 28023 Madrid
 Phone: (+34) 91 708 05 00
 atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
 Försäljningskontor Sverige
 Box 9003
 200 39 Malmö
 info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
 Bitzberg 1
 8184 Bachenbülach
 Phone: (+41) 848 800 464
 info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
 Mümessilik A.Ş. Sanayi
 Çad. Adil Sokak No. 1
 Kartal - İstanbul
 Phone: (+90) 216 38 93 939
 info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTSEST JSC
 4 Petropavlivska Street
 Petropavlivska
 Borschahivka Town
 Kyivo Svyatoshyh Region
 08130, Ukraine
 Phone: (+380) 44 459 57 03
 upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
 3085 Shawnee Drive
 Winchester, VA 22604
 Phone: (+1) 540 722-9080
 service_us@melnor.com

1251-29.960.03/0507

© GARDENA
 Manufacturing GmbH
 D-89070 Ulm
 http://www.gardena.com